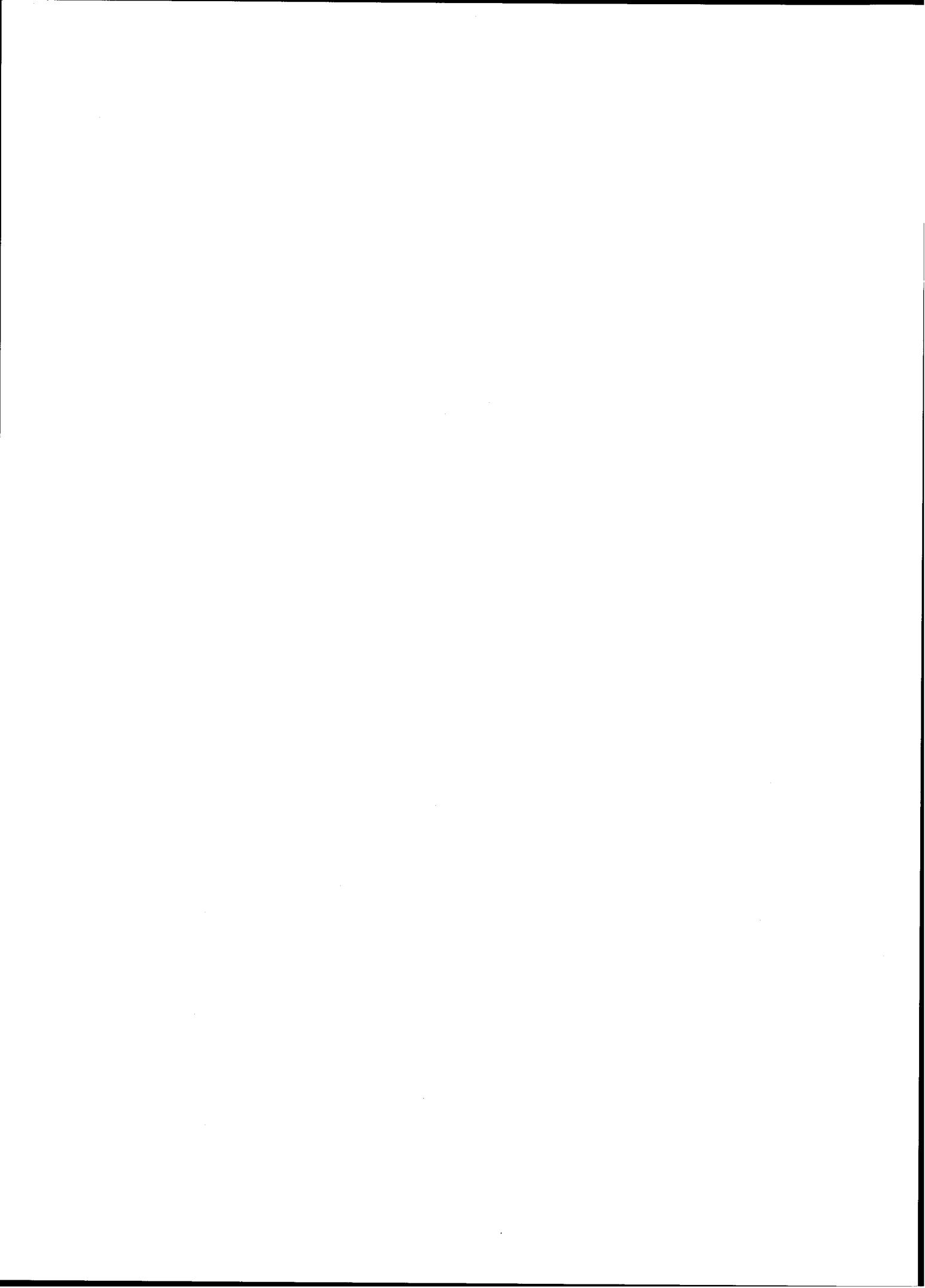
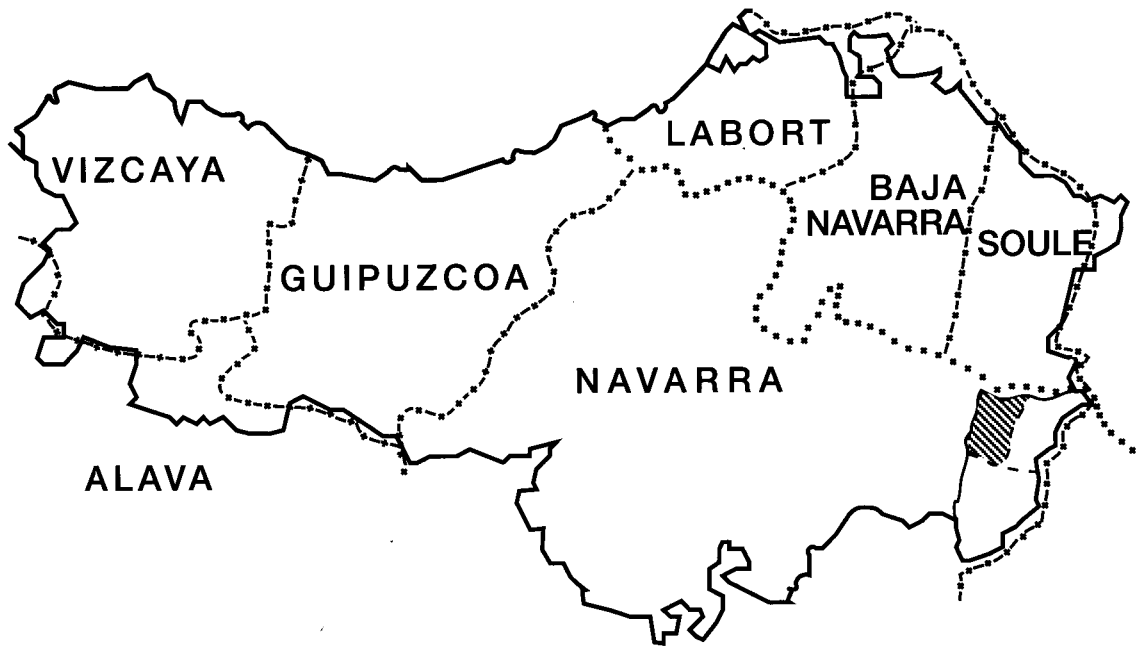
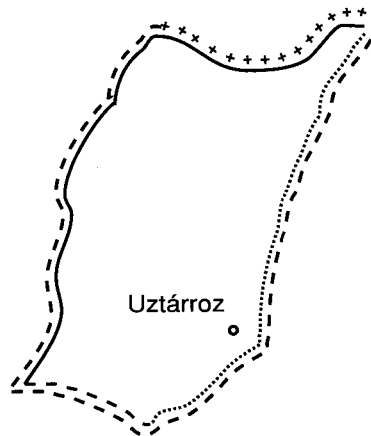


VARIEDAD DE UZTÁRROZ
Subvariedad propia





Situación de la subvariedad propia de la variedad de Uztároz, en esta variedad, en el dialecto roncalés y en el conjunto de los dialectos.



Subvariedad propia de la variedad de Uztároz.



SUBVARIEDAD PROPIA DE LA VARIEDAD DE UZTÁRROZ

Introducción

Como hemos indicado en la «Introducción» de la variedad bonapartiana de Uztárroz, las sensibles diferencias entre las formas verbales empleadas en el pueblo de este nombre, con las utilizadas en el de Isaba, nos han inducido a dividir dicha variedad en dos subvariedades. A continuación vamos a referirnos a la subvariedad propia, constituida exclusivamente por el municipio de ese nombre.

En el mapa de Bonaparte, Uztárroz se encontraba en la zona de máxima intensidad de uso de la lengua.

Según nuestra evaluación correspondiente a la época 1860-1870, llevada a cabo de la manera indicada en el «Prólogo», Uztárroz contaría, en aquella época, con cerca de 600 vascófonos.

En la *Guía eclesiástica* de 1904, se cita a Uztárroz como lugar que había contestado afirmativamente a la pregunta «¿Se habla vasco?».

En 1931, Azkue —quien había mencionado a Uztárroz entre los «cuatro o cinco pueblos» en los cuales, cuando realizó sus exploraciones para el diccionario (¿fines del siglo XIX?) se hablaba vascuence— dice que el número de vasohablantes se había reducido, en los últimos 20 años, a una tercera parte.

En 1935, Irigaray clasificó a Uztárroz en el grupo III, formado por los pueblos en los que los de 30 años lo saben y no lo usan. Según nuestro estudio, al que nos hemos referido en el «Prólogo», en los pueblos clasificados en este grupo, el número de conocedores del vascuence sería aproximadamente el 50 por 100, con lo que, para una población de 774 habitantes, *sabrían* vascuence unos 390, aunque al parecer no lo usaban.

Después, el número de vascohablantes de Uztárroz ha seguido disminuyendo en forma acelerada. A continuación exponemos un resumen de la información que, en este aspecto, hemos recogido de los autores que, a partir de la época citada han investigado el *uskara* de Uztárroz, con mención de sus informadores.

Han sido éstos y, en la última época muy pocos más, los únicos vascófonos de Uztárroz en estos años.

Juan José Beloqui, Jesús Elósegui, Pilar Sansinenea de Elósegui y Luis Michelena estuvieron en Uztárroz el 28 de septiembre de 1953. Tuvieron como informadores a D^a Pilar Garde Garde, de 84 años de edad, y al matrimonio formado por D. Francisco Carrica Jauregui y D^a Carmen Dronza Artieda, cuyas edades no constan. Dicen los autores que todos ellos conocían perfectamente la lengua, de la que se servían con toda naturalidad. Agregan: «No pudimos adquirir datos precisos con respecto al número de personas que hablan vasco en la localidad, pero tuvimos ocasión de cambiar unas palabras con dos personas más jóvenes, un hombre y una mujer. Tenemos la impresión de que

son más numerosas que en Isaba y, además, que habrá un número relativamente crecido de personas que, aunque no dominen la lengua, la entienden y conocen frases sueltas y, desde luego, un gran número de palabras».

La informadora de Isaba de estos mismos autores, D^a Pastora Anaut, opinaba asimismo que en Uztárroz se hablaba más, pero consideraba que su vascuence era menos puro, así a la pregunta «¿Y en Uztárroz?», respondió: «Mejor que aquí, más, pero el de Uztárroz no es tan limpio» y puso algunos ejemplos.

El padre Cándido Izaguirre estuvo en Uztárroz en los veranos de los años 1957 y 1958. En el primero tuvo como informadores a D^a Teodora Layana, D^a Ricarda Pérez Marco, D^a Alvara Garde, D. Nolasco Gorria, D. Eugenio Olastuy y un pastor cuyo nombre no anotó. En el verano de 1958, volvió a tener como informadoras a las dos primeras.

Decía Izaguirre: «Jakin al izan dugunez, Izaban ta Uztarrozen bakarrik bizi dira azkenengo euskaldunak. Bertakoak. Umetan euskeraz ikasi zuten auetatik geratzen diran zahar banakak, erdi-ahaztuta daukate ikasi zutena, aspaldiko urteetan euskaraz egin ez dutelako».

José Estornés Lasa mantuvo entrevistas en el mes de octubre de 1967, con D. Doroteo de Miguel, con D^a Ricarda Pérez y con D^a Balbina Ederra, con la que volvió a reunirse en enero de 1968 y cuyas grabaciones magnetofónicas le permitieron obtener la acentuación de su *Erronkari'ko uskara*. D^a Balbina, que había nacido en Uztárroz el 31 de marzo de 1888, falleció en la misma localidad el 16 de octubre de 1971.

En diciembre de 1975, escribía Artola que «duela zortziren bat urte», es decir, hacia 1967, había estado en Uztárroz y encontró a D. Alvara Garde, que, en aquel momento no tenía muchas ganas de hablar, y también a D. Nolasco Gorria, con traje roncalés, quien, al preguntarle el nombre, acercándole cariñosamente el bastón a la cabeza, le contestó: «Nolasco, con el palo te casco». Agregaba Artola que, cuando escribía esto, en diciembre de 1975, ambos habían fallecido: ella en Uztárroz y él en Burlada.

En otras visitas a Uztárroz, conoció Artola a D^a Fidela Bernat y a su primo, D. Doroteo de Miguel, de la casa «Xarde».

También conoció en este mismo pueblo, a D^a Balbina Ederra, de la casa «Bortiri», a quien visitó, acompañado por otros, en tres o cuatro ocasiones y la cual se quedó asombrada de que a ellos se les hubiera ido «pegando» algo de su *uskara*. También vio a D^a Ricarda Pérez, en el balcón de su casa, pero no tuvo ocasión de hablar con ella.

Decía Artola, en 1975, que estas dos mujeres ya habían fallecido. La primera, según hemos visto, murió en 1971.

Artola mantuvo dos entrevistas con D. Doroteo de Miguel y una con su mujer, D^a Josefa Carrica, quienes, con agosto de 1971, tenían 77 y 72 años de edad, respectivamente.

En 1970, Sánchez Carrión, después de decir que «todavía hace 30 años se oía bastante el vascuence en la localidad (Uztárroz), cuando ya los otros pueblos del valle lo habían perdido», y refiriéndose ya al año 1970, dice: «Sólo por encima de los 70-80 años quedaban aquí vascófonos, muchos de los cuales murieron el pasado año del 69. En la actualidad que lo sepan quedan tres personas: una anciana (a la que Estornés Lasa grabó en cinta magnetofónica conversaciones para hacer su estudio sobre el roncalés), y dos individuos más: uno conocido por Demetrio y otro por el 'Americano'. Que lo entienda tal vez queda alguna persona más».

En el verano de 1979, Artola escribía: «... orain, Uztarrozen ezik, ez dut uste haran hortako beste ezein herritan inor aurki daitekeenik eta aipatu hiri hontan ere, zoritxarrez, esku bakarreko eriekin konta daitezke direnak oro».

FUENTES

- Uztárroz (Roncal)** (mediados del siglo XIX) - [LOUIS-LUCIEN BONAPARTE] (designado por Bon-53V; a continuación se indica la página en la que se encuentra la forma verbal) - *Manuscrito 53* del «Fondo Bonaparte» de la Biblioteca de la Diputación de Vizcaya [Contestaciones y notas lingüísticas sobre los dialectos de Arive, Jaurrieta, Roncal, Roncesvalles y Vidángoz]. 37 folios sueltos - La hoja 13 contiene numerosas formas verbales de **Uztárroz**. Cuando estas formas difieren de las empleadas en Vidángoz, están señaladas con una «u».
- Uztárroz (Roncal)** (1953) - JUAN JOSÉ BELOQUI, JESUS ELOSEGUI, PILAR SANSINENEA DE ELOSEGUI y LUIS MICHELENA (designados por BESM; a continuación, la inicial del apellido del informador; las formas sin indicación fueron empleadas por todos los informadores) - «Contribución al conocimiento del dialecto roncalés», *BRSVAP*, IX (1953), pp. 499-536 - Informadores: D^a Pilar Garde, D^a Carmen Dronza y D. Francisco Carrica.
- Uztárroz (Roncal)** (1957) - KANDIDO IZAGIRRE (designado por I; a continuación se señalan los informadores, tal como se indica más abajo) - «Erronkariko Euskal-Ondakin Batzuk», *BRSVAP*, XV (1959), pp. 280-314; XVII (1961), pp. 391-407 - Informadores: D^a Teodora Layana, D^a Ricarda Pérez Marco, D^a Alvara Garde, D. Nolasco Gorria, D. Eugenio Olastuy y otro pastor. La pareja constituida por las dos primeras informadoras, intervino tanto en los datos de 1959, como en los de 1961, pero, mientras los primeros fueron proporcionados *casi* todos por D^a Ricarda (sin que se discrimine cuáles), los segundos lo fueron exclusivamente por esta informadora; por ello, anotamos junto a los primeros, ambas iniciales, LP, mientras que en el segundo caso, únicamente ponemos la inicial de la segunda, P. Para los datos de D^a Alvara Garde y de D. Nolasco Gorria, anotamos AG y Go, respectivamente, para evitar confusiones con otros informadores. Se indica la página, pero no el tomo, por no ser necesario.
- Uztárroz (Roncal)** (1967, 1968) - JOSE ESTORNES LASA (designado por JE; a continuación se señalan los informadores, tal como se indica más abajo, y se consigna la página en la que se encuentra la forma verbal) - «Erronkari'ko uskaraz elestak. Fraseología roncalesa», *FLV*, XIV (1982), n^o 40, pp. 461-484 - Informadores: D. Doroteo de Miguel, D^a Ricarda Pérez y D^a Balbina Ederra. Para los dos primeros se emplean las iniciales M y P, respectivamente. En cuanto a los datos de D^a Balbina, los grabados por J. Estornés en 1967, llevan la indicación E, mientras que los tomados por D. Marcelino Garde, sobre cuestionario preparado por J. Estornés, tienen las iniciales EG - De acuerdo con nuestro criterio general, hemos respetado la grafía de J. Estornés. Por ello, debemos tener siempre presente su propia advertencia: «Pronunciación: oa=ua; ua=ia; uo=ioa; ue=ie; ea=ie» (p. 466).
- Uztárroz (Roncal)** (1971) - KOLDO ARTOLA (designado por Ar)- «Erronkariko uskara'ren azken hatsak ... oraino're», *FLV*, XII (1980), n^o 34, pp. 49-85 - Informadores: D. Doroteo de Miguel, de 77 años de edad, y su esposa, D^a Josefa Karrika, de 72 años. Fueron interrogados por Artola en su casa «Xarde» - Contiene información muy interesante desde el punto de vista lexical, pero las formas verbales son empleadas por el informador de manera fragmentaria y muy confusa. Su esposa entiende algo el *uskara*, pero no lo habla.

Uztárroz (Roncal) (1979) - JESUS ALASTUEY y KOLDO ARTOLA (designados por Al.Ar) - *Comunicaciones personales* - Artola me entregó una larga conversación, mantenida por él y por Alastuey con la informadora, sobre los cuatro temas siguientes: 1. *Gaztezaroko bizimodua*, 2. *Gertalditxo bar*; 3. *Ihautez*, y 4. *Tokoa (haur jolasa)*. De esta conversación he extraído numerosas formas verbales - Informadora: D^a Fidela Bernat Aracué, nacida en Uztárroz, el 24 de abril de 1898. Sus padres eran ambos de Uztárroz.

Uztárroz (Roncal) (1975-1989) - KOLDO ARTOLA (designado por Ar) - *Comunicaciones personales* - Koldo Artola que, desde el año 1975, venía interrogando a D^a Fidela Bernat, continuó manteniendo numerosas sesiones de trabajo con ella, en el transcurso de los años 1975 a 1989, durante las cuales recogió una extraordinaria cantidad de frases. De éstas obtuvo numerosas formas verbales, que indudablemente constituyen la totalidad del flexionario poseído y utilizado por la informadora, la cual no empleaba las flexiones transitivas tripersonales (*nork-nori-nor*), que sustituía por las bipersonales correspondientes (*nork-nor*), agregándoles el nombre o el pronombre en dativo. Análogamente sustituía las flexiones intransitivas bipersonales (*nori-nor*) por las unipersonales (*nor* más dativo). Es la culminación de un proceso iniciado hace tiempo en el roncalés y que ha sido estudiado por Artola - El valioso material recogido por éste de labios de D^a Fidela Bernat, juntamente con el recopilado de otros autores, le ha permitido escribir un importante trabajo, posteriormente publicado [«Fidela Bernat anderea, euskal hiztun erronkariarra», *FLV*, XXIII (1991), nº 58, pp. 247-281], del que, no sólo me ha proporcionado las numerosas frases recogidas a su informadora, sino las formas verbales extraídas de ellas y ordenadas con arreglo a mi cuestionario.

Fuentes complementarias:

[L.-L. BONAPARTE] (mediados del siglo XIX) (designado por Bon-Verbe; a continuación se indica la página en la que se encuentra la forma verbal) - *Le verbe basque, en tableaux ...* Londres, 1869 - En sus «Observations», contiene algunas indicaciones que se refieren concretamente a la variedad de **Uztárroz**, en las páginas XII, XIII, XIV (notas 1 y 2), XXV y XXX (final de la nota 3). Las observaciones referentes al dialecto roncalés en conjunto (que Bonaparte denomina, en esta obra, suletino de Roncal) son considerablemente más numerosas, pero se refieren concretamente a la variedad de Vidángoz, que el príncipe consideraba variedad principal del roncalés (p. XIV, n. 2). Evidentemente tales observaciones son válidas para la variedad de Uztárroz, salvo cuando las formas de esta variedad difieren de las de Vidángoz.

[L.-L. BONAPARTE] (mediados del siglo XIX) (designado por Bon-72V) - *Manuscrito 72* [El presente del indicativo del verbo *izan* en todos los dialectos y subdialectos], del mencionado «Fondo Bonaparte» - Contiene las formas unipersonales indefinidas del citado presente correspondientes a **Uztárroz**, que también se encuentran en el *Manuscrito 53* - Conviene advertir que en el *Manuscrito 72*, la forma *zra*, correspondiente a la flexión I-2-r, parece corregida sobre una anterior, *zrade*.

[R.M. DE AZKUE (1931) (designado por A) - *Particularidades del Dialecto Roncalés*. Bilbao, 1932 - Anteriormente se publicó en *Euskera*, XII (1931), pp. 207-406 - En las páginas 21, 36 y 37, hay una veintena larga de formas verbales de **Uztárroz**.

Erizkizundi Irukoitza» (hacia 1922-1925) (designado por Erizk) - Cuaderno de **Uztárroz** - Encuestador: Dámaso de Inza - Informadora: D^a Jacinta Soba, de 56 años de edad, que siempre vivió en Uztárroz - Se utilizaron formas verbales correspondientes a 14 flexiones.

Euskalerriko Atlas Etimologikoa (1983) (designado por EAEL) - Formas verbales de **Uztárroz** (1979) - Encuestadores: Jesús Alastuey y Koldo Artola - Informadora: D^a Fidela Bernat, de 81 años de edad - Se utilizaron 22 formas verbales.

Formas del modo indicativo del verbo auxiliar intransitivo empleadas en Uztárroz

Como todas las variantes consignadas son exclusivamente del pueblo de Uztárroz, hemos suprimido aquí —a diferencia de lo anotado en las «Observaciones» de otras subvariedades, que incluyen formas recogidas en diversos lugares— el nombre del citado pueblo. Dentro de cada paréntesis, junto a la designación autor, se indica el lugar en el que se encuentra la forma verbal y, en su caso, el nombre del informador. La consulta a «Fuentes» permite completar estos datos.

Las frases en las que se encuentran las flexiones, las hemos consignado únicamente en los casos en que proceden de las comunicaciones personales. En los restantes casos, podrá hallarlas el lector en los lugares que, en cada caso, se indican detalladamente.

Como indicamos en «Fuentes», D^a Fidela Bernat empleaba, en sustitución de las flexiones intransitivas bipersonales, las unipersonales correspondientes, agregando generalmente el nombre o el pronombre en dativo. Artola ha recogido y ordenado asimismo las frases en las que esto ocurre.

Nosotros las hemos escrito a continuación de la flexión unipersonal correspondiente.

- | | | |
|-------|------------|---|
| I-1-i | <i>naz</i> | (Bon-55V, 13; Bon-72V), (BESM: <i>Egon naz Bidankozen, mázte báten áurrari titiaren géntan</i> , «He estado quitando la teta a un niño en Vidángoz», G, 527; <i>mezara xuáitan naz</i> , «voy a misa», G, 535), (I: <i>xin naz ñaur</i> , «he venido solo», G, 299), (JE: <i>ni xítan naz eta yi re bay xítan yaz enéki</i> , «yo vengo y tú también vienes conmigo», E, 472; <i>égun góxan xagi naz seyétan</i> , «hoy en la mañana me he levantado a las seis», E, 475; <i>ni ébiltan naz kóntureki</i> , «yo ando con cuidado», EG, 477), (Ar: <i>xín náz Izábarik b̄aratu bináz ebináz eguártu ekústan diár xuaitán nazéla</i> , pues mállo-málloa) |
| I-1-m | <i>nuk</i> | (Bon- 53V, 13) |
| I-1-f | <i>nun</i> | (Bon- 53V, 13), (I: <i>áltxatu nún</i> , «me he escondido», LP, 283; <i>enun eguárt egosi dugunetz</i> , «no me acuerdo si la hemos cocido», LP, 288; <i>xuáitan nun elizára</i> , «voy a la iglesia», LP, 288; <i>gúrtu nun</i> , «me he agachado», LP, 291; <i>xuaitan nun mezára</i> , «voy a la misa», LP, 292; <i>xítan nun Urúñarik</i> , «vengo de Pamplona», LP, 294; <i>ni nun yibinobe</i> , «yo soy mejor que tú», AG, 297; <i>estálkitu nun</i> , «me he abrochado (la saya)», P, 394; <i>karroatu nun</i> , «me he helado», P, 395), (JE: <i>ni xoaitan nun górriarra eta yi zúriara</i> , «yo voy a la roja y tú a la blanca», E, 472; <i>ni xoánen nun ñoára</i> , «yo iré al pequeño», E, 472; <i>ni xoan nun amáregana (sic)</i> , «yo he ido a la madre», E, 475; <i>énun xin anitx otz égitan bizién</i> , «no he venido porque hace mucho frío», EG, 476; <i>énun xoánen yik égin</i> |

beitúk, «no iré porque tú ya lo has hecho», EG, 476; *érratan nun béroz*, «me aso de calor», EG, 479; *iltan nun ótzez*, «me muero de frío», EG, 479; *ez nun xoánen éur (sic) ere*, «no iré a ningún sitio», EG, 479; *xoáitan balin bazréy méndiara, xoánen nun ni zuéki*, «si vais hacia el monte iré con vosotros», EG, 481; *ni enun égon béinere Jabier' en*, «no he estado nunca en Javier», EG, 483; *nun zar eta ñaursik*, «me encuentro vieja y sola», EG, 483; *igantén éntzutan diar mezá eta xoánen (sic) nun komúlgatra*, «el domingo oigo misa y voy a comulgar», EG, 484), (Ar: *érori nún / eguártan nún anítx onki*)

- I-1-r *nezu* (Bon-53V, 13), (BESM: *ni nézu kain ón nola zú*, «soy tan bueno como tú», D, 529; *egun goxan xatxi nezu*, «he bajado hoy a la mañana», D, 534; *egun goxan xatxi nezu*, «(os) he bajado esta mañana», G, 535), (I: *akaitu nézu*, «me he cansado», LP, 283; *ámeztu nezu ánítx*, «he soñado mucho», LP, 284; *bizi nézu Aragón*, «vivo en Aragón», LP, 284; *xuaitan nezu Aragón*, «voy a Aragón», LP, 284; *Arágorik xítan nézu*, «vengo de Aragón», LP, 284; *xítan nézu barátzetik*, «vengo del huerto», LP, 285; *egon nezu bezprétan*, «he estado en vísperas», LP, 286; *xítan nézu elizátik*, «vengo de la iglesia», LP, 288; *eguárt nézu átzo egon zéla gízona*, «me acuerdo que ayer estuvo el hombre», LP, 288; *enézu eguártu*, «no me he acordado», LP, 288; *egon nézu ezteitiár*, «he estado de boda», LP, 290; *eznézu gáisto*, «no soy malo», LP, 290; *orainore gázte nézu*, «todavía soy joven», LP, 290; *llárrenetik xítan nézu*, «vengo de la era», LP, 292; *xuaitan nézu llárrenera*, «voy a la era», LP, 292; *néxarrez egon nézu egun gúzia*, «he estado llorando todo el día», LP, 293; *sartu nézu étsen*, «he entrado en casa», LP, 293; *zangoén beláitzan égon nézu*, «he esta descalzando los pies», LP, 295), (Erizk: *xitan nezu*, «Suelo venir», II, 62, D), (Ar: *xin nézu Izábarik / eguártan nézu gúzietan / bai, xuanén nezú óiara órai*)
- nazu* (BESM: *zu bino obe nazu ni*, «soy mejor que tú», G, 529; *nazu*, «(os) soy», G, 535)
- I-2-r *zra* (Bon-53V, 13; Bon-72V, en este manuscrito la forma parece corregida sobre *zrade*), (BESM: en frase interrogativa, *zria = zra*, «vos sois», más -a morfema interrogativo: *zer, kotxian xin zriá*, Rafael?, «¿qué, habéis venido en coche, Rafael?», D, 536), (Erizk: *ez zra izán*, «no eras» (I), II, 47, I, f), (I: *nora xuaitan zra antxume?* «¿A dónde vas descalzo?», LP, 284; *gurrumúseara béztitu zra*, «te has vestido al revés», P, 395), (Ar: *nóntik xítan zra? / éltan balin bazrá kóna / égon zriá?*)
- I-2-m,f *yaz* (Bon-53V, 13), (BESM: *Non egon yaz?*, «¿Dónde has estado?», G, 527; *xin adi fité: bustíren yáz*; lo dijo un roncalés, según G, que tradujo: «Oye, corre, que va a llover mucho», G, 527-528; *egonen yaz, bai, bago bat éginik*, «ya estarás, sí, hecho un vago», D, 536), (I: *Non egon yaz kain berant xin gabe etserat?*, (no pone traducción), AG, 297; *yi yoan yaz yáur*, «tú has ido solo», Go, 299), (JE: *nóra xoáitan yaz?*, «¿A dónde vás?», E, 471; *erráitan dey alkáte xartan yázela*, «dicen que te nombran alcalde», E, 471; *ni xítan naz eta yi re bay xítan yaz enéki*, «yo vengo y tú también vienes conmigo», E, 472; *égun ez yaz éure re*, «hoy no eres nadie», E, 474; *bértan, gizonétarik xoáitan yaz mazteér, mazteak daudén lékuara*, «Luego, de los hombres vas a donde están las mujeres», E, 475; *yi yaz gáizto, déusere on*, «tú eres malo, nada bueno», EG, 477; *yi ébiltan yaz kan ta kében. Yi ébiltan yaz kára kónat*, «tú andas de aquí

para allá», EG, 477; *xáitan balindadún ánitx, gíznten yaz*, «el comer mucho engorda (si comes mucho te engordarás)», EG, 480; *nóreki xoáitan yaz?*, «¿Con quién vas?», EG, 481), (Ar: *xín yaz / Nóra xoáitan yaz? / Balbína kúra, eguártan yazá?*), (Erizk: *yi yaz*, «tú eres», II, 47, K, a)

I-3-i *da*

(Bon-53V, 13; Bon-72V), (BESM: *il dela gizon kura*, «que ha muerto aquel hombre», D, 534; *ezagunten diár gizon kaur non (sic) den*, «sabré quién es este hombre», G, 534), (I: *xuáitan da atxurrera*, «va a cavar», LP, 285; *Badakiá nor xin den?*, «¿Sabe quién ha venido?», LP, 285; *belainzi dia Pedro?*, «¿Se ha desnudado Pedro?», LP, 286; *yírea diá?*, «¿Es tuyo?», LP, 295; *gentea xin da ménditik akaitu*, «la gente ha venido del monte cansada», AG, 297; *Eta bekatu diá dantzatiá mitiléki?*, «¿Y es pecado bailar con los chicos?», AG, 297; *árbola éxartu da*, «se ha secado el árbol», Go, 298; *Zer gora da gizon kóri!*, «¿Qué alto es ese hombre!», Go, 300; *Zer on da káur eginik!*, «¿Qué bueno es hacer esto!», Go, 300; *Nór xin dá?*, «¿Quién ha venido?», P, 396), (JE: *Jangéikoa on da*, «Dios es bueno», M, 469; *Pedro da artzáy*, «Pedro es pastor», M, 469; *da ánitx pólit*, «es muy bonita», M, 469; *étse-bórta górrí da*, M, 470; *égoitan da ánitx ónki gizónen ártean*, «se está muy bien entre hombres», E, 470; *kóri da mázte gáiza*, «eso es cosa de mujeres», E, 470; *Zer on den ógi kau!*, «¿Qué bueno está este pan!», E, 471; *Zer da arrén?*, «¿Qué es pues?», E, 472; *Zer da morróy ala neskaxi?*, «¿Qué es chico o chica?», E, 427; *Kóri zer da on edo gáizto?*, «¿Eso es bueno o malo?», E, 472; *kóntia akábatu da*, «el cuento se ha acabado», E, 475; *lurraren lana da anitx gaizto neguan*, «el trabajo de la tierra es muy malo en invierno», P, 476; *xoáitan da étsera*, «va a casa», EG, 476; *ebáki, ézta erraitan kóri, erráitan da*, (no pone traducción), EG, 476; *Egiá diá kóri?*, «¿Es verdad eso?», EG, 479; *ékustan diá gizon? Ágiri diá gizon?*, «¿Se ven hombres?», EG, 480; *Zer érrí pólit da kóri!*, «¿Que tierra bonita es esa!», EG, 481; *kébenko iria uskalduna da*, «el pueblo de aquí es uskaldun», EG, 481) (Erizk: *il da*, «ha muerto», I, 16, B), (Ar: *zér da bekátia? / nón egón da?*, «¿donde ha estado (él)?» eta «¿dónde ha estado (usted)?» izan daiteke», advierte Artola / *nóla igártan dá tenprá ...!* «*nola igartan den ... itxaron zitekeen, agian, esaldiak erlatibo-kutsu bat baduenez. Balbina Ederra zenak [FLV, 40, 471 orr. 43]; zer on den ógi kau!* erabili zuen. Simona Anaut izabarrak, aldiz [FLV, 40, 467 orr. 30-38] Fidela Bernat-ek bezala, gaizki zerabilen», dice Artola / *eta erítan balín badá ... / ézta're báttere! / Santa Lucía bitá ... / xín diá ene aítá, Izábarik? / eztiá kalá edo zé(r)? / bàdakigú zér den / edo ... ségun náí dená / baia iltan dénian / xítan dénekó e ... gíznoná / abér xítan dénez gizóñ korí ... / ebíltan dél' anitx / súa et' óro lótu déla*)

De acuerdo con lo que hemos indicado más arriba, D^a Fidela Bernat empleó —en sustitución de la flexión bipersonal I-13-i, «a mi»— esta forma *da*, en las siguientes expresiones: *baia órai á(t)zetan ta*, «*ta* hori, itxuraz, oklusibo ozena gorra bihurtu izanaren ondorioa da. Hau ez da batere harritzekoa erronkariarren fonetika —*kebenti, kanti ...*— pittin bat ezagaturik» dice Artola / *níri're tokatu dēā (?)*, *eramáitia Àma Birjína*.

I-3-m *duk*

(Bon-53V, 13), (BESM: *Ama Berjina xinen duk ire tapatra*, G, 528), (I: *ta éltzia bustiren dúk*, (no pone traducción), AG, 296), (Ar: *éri dú(k)*, «*duk* ez du, ohiki, erabiltzen; ez da, beraz batere segurua», dice Artola)

(Bon-53V, 13), (BESM: *dun*, «(te f.) es», G, 535; *arbolari erori dun oja*, «se le ha caído la hoja al árbol», G, 535), (I: *kaur dún aitárna*, «esto es del padre», LP, 283; *kaur dun beraginkéria*, «esto es brujería», LP, 286; *bíar xínen dun*, «vendrá mañana», LP, 286; *ónki dun kónen egitiá*, «es bueno hacer esto», LP, 288; *éltén dun bíar eguérdiz*, «llegará mañana al mediodía», LP, 288; *éltu dun bérant*, «(él) ha llegado tarde», LP, 288; *káur dun ón*, «éste es bueno», LP, 291; *áutse dun soká*, «se ha roto la sogá», LP, 293; *arri andi kura érori dun eguatxára*, «aquella piedra grande ha caído al río», AG, 296; *biar euriari egonen dun*, «mañana estará lloviendo», AG, 296; *eta ónki érori dun*, «y ha caído bien», AG, 296; *gain kartarik erori dun pé kontra*, «ha caído de allí arriba acá abajo», AG, 296; *xuan dun étserik*, «ha marchado de casa», AG, 296; *xuan dun étserik*, «ha marchado de casa», AG, 297; *xítan dun (sic) atzean*, «vienen detrás (siguiendo)», P, 393; *kúra bérbera dun*, «aquél es el mismo», P, 395; *úrdu dun sór dágola*, «parece que está sordo», P, 397; *úrrintu dun*, «se ha alejado», P, 397), (JE: *Jangéikoa dun ánitx on*, «Dios es muy bueno», E, 470; *xin dun íritik*, «ha venido del pueblo», E, 471; *aitaren lána dun ánitx ándi*, «el trabajo del padre es grande», E, 471; *nik durána dun yiretáko*, «lo que yo tengo es para ti», E, 471; *Pedro dun artzáy*, «Pedro es pastor», E, 471; *góre ápez Uztárrotzekoa xin dun*, «nuestro cura de Uztárroz ha venido», E, 471; *dun ánitx póllit yíre álaba*, «es muy bonita tu hija», E, 471; *óren dun étseara xoáitako*, «ya es hora de ir a casa», E, 471; *gízon andiéna dun Pedro*, «el hombre más grande es Pedro», E, 471; *góre íria dun éder*, «nuestro pueblo hermoso es», E, 471; *éztun ez gízon ez mázte*, «no es ni hombre ni mujer», E, 472; *dun nexkáxi, éztun morróy*, «es chica, no es chico», E, 472; *étse kóri dun on*, «esa casa es buena», E, 472; *gízon kóri dun on*, «ese hombre es bueno», E, 472; *egitea kóri éztun gáizto, dun on*, «hacer eso no es malo, es bueno», E, 472; *kau dun on xátako*, «esto es bueno para comer», E, 472; *lan ándia dun!*, «¡Trabajo grande es!», E, 472; *Juan xítan dun eta Pedro xítan dun*, «Juan y Pedro vienen», E, 472; *Juan eta Pedro xítan dun (sic) xúnto*, «Juan y Pedro vienen juntos», E, 472; *éztun élerik ez pensaménturik Jangéikoak éztakiela áintzinatik*, «no hay palabra ni pensamiento que Dios no lo sepa desde el principio», E, 473; *bázkal txiki eta áigaria txikiágo dun on osagárrari*, «comer poco y cenar menos es bueno para la salud»; E, 473; *éztun ónki káinbeste rosáiro errézatan eta bitártio ébili gaiza gáiztoreki nóla yi*, «no está bien tanto rezar el rosario y andar mientras tanto con cosas malas como tú», E, 473; *ílen dun gósez, egárriz eta álkez*, «se morirá de hambre, de sed y de vergüenza», E, 473; *Pedro sórtu dun bízi dun eta ílen dun gízon gúzuak gisa*, «Pedro ha nacido, vive y se morirá como todos los hombres», E, 473; *orobát dun*, «es lo mismo», E, 473; *yíre famá akábatu dun*, «tu fama se ha acabado», E, 474; *kau dun gatu, éztun érbi*, «esto es gato, no liebre», E, 474; *kóri dun gízon bat ánitx on*, «ése es muy buen hombre», E, 474; *kau dun ánitx gáizto*, «ése es muy bien hombre», E, 474; *kau dun ánitx gáizto*, «esto es muy malo», E, 474; *ausi egitan diena dun txakur*, «el que ladra es perro», P, 476; *álkar xítan dun eta béstea xoaitan dun*, «viene solo y el otro se va», P, 476; *txakúrraren búztana dun lúze*, «la cola del perro es larga», EG, 477; *zamáriaren búztana dun llabur*, «la cola del caballo es corta», EG, 477; *ébiltan dun íragoka karrikán*, «anda gritando en la calle», EG, 477; *ur kau dun gátzik*, «esta agua es salada», EG, 478; *xin dun zómait gázte*, «han venido algunos jóvenes», EG, 478; *gízon kóri dun andi, ánitx ándi*, «ese hombre es alto,

muy alto», EG, 478; *dun méndi bat ánitx ándi*, «es un monte muy alto», EG, 478; *xítan dun baxkáltako órdua!*, «ya es hora de comer», EG, 479; *egun dun ene uxte, ene uxte ... égun bétatan diar úrteak*, «hoy es mi cumpleaños», EG, 479; *ígari dun úrte bat béterik*, «ha pasado un año completo», EG, 479; *sudúrria dun kíó egítako*, EG, 479; *eur eré dun (sic) xítan étsera*, «nadie viene a casa», EG, 479; *zomáit al dun áltxatrúk*, «alguno habrá escondido», EG, 479; *kóri dun ánitx áskar*, «ese es muy valiente», EG, 479; *kóri éztun égia*, «eso no es verdad», EG, 479; *kóri dun egiá*, «eso es la verdad», EG, 479; *ez, dun gezúrria*, «no, es mentira», EG, 480; *igaitiá áixa dun báya xaistéá ...*, «el subir es fácil pero el bajar ...», EG, 480; *kau dun senárraréntako*, «esto es para el marido», EG, 481; *kóri dun maztearéntako*, «esto es para la mujer», EG, 481; *órai dun erdeldara*, «ahora es erdeldara», EG, 481; *kóri eztún déusere gáiza kóri erráitako*, «ese no es quien para decir eso», EG, 481; *ez egiteagátik xoan dun*, «por no hacerlo se ha ido», EG, 481; *xin (sic) dun bere étserek*, «ha ido desde su casa», EG, 482; *kébentik ánitx ónki entzutan dun fámea plaztán*, «desde aquí se oye muy bien la música en la plaza», EG, 482; *kébentik ékustan dun ánitx ónki nóla errátan den lerróya*, «desde aquí se ve muy bien la quema del pinar», EG, 482; *dun ápal*, «es bajo», EG, 482; *óntarik líbratu dun*, «de buena se ha librado», EG, 483; *Antonio xoáitan dun Miranda'ra eta igáitan dun Tafalla'rik*, «Antonio va a Miranda pasando por Tafalla», EG, 483; *Tafalla'ko ardáoa dun anitx on*, «el vino de Tafalla es muy bueno», EG, 483; *Otsagabia dun ánitx amaño*, «Ochagavía está muy cerca», EG, 483; *lúrria dun árriz*, «el suelo es de piedra», EG, 484; *súa egítan dun árgireki*, «el fuego se enciende con teas», EG, 484; *kori dun éa*, «eso es lejía», EG, 484; *kárta dun eskribitruk erdaráz*, «la carta está en castellano», EG, 484), (EAEL: *xuáitan dún*, «va», 25; *xoán dún*, «ha ido», 25), (Ar: *áitanditxárko bát xítan dún kór / enetáko dún ... tóko kaur / eztún áski / kében eztún télerik eta dèus eré! / àrrastríán égiten bitún, mezá, biárko ...* Advierte Artola: «Ez dirudi bait aurizkia —zubereraz *beit* eta erronkarieraz *bit*— alokutiboarekin uztartu behar denik, F. Bernat-ek inoiz egiten badu ere, nahiz bestetan —II-9-i-ean, adibidez— ongi derabilen: *órai xuán bar diár, órdia bitúr xuáitako / úrdu dún obéki zéla*. Artola manifiesta: «*urdu dien ...* itxaro zitekeen, agian; hots, aditz laguntzaile iragankorrek: gipuzkeraz *dirudi* (era sintetikoa, indefinitua) eta nafarreraz *iduri du* (hau ere indefinitua). Horregatik diot, logika horren arabera, *urdu du, urdu dien, urdu diezu* itxaron ote zitezkeen, baina aurrekoek esanikoa ikusiz gero, hor dugu Ricarda Pérez [BRSVSAP, 1961, 397 orr.] *úrdu dun sór dágola* batekin, eta are Pastora Anaut izabarra ere liburu berean, [402 orr.] *kóri úrdu dun ánburri bat* bezalako esaldiarekin; ontzat eman beharko ote da, beraz? Azkuek, dena den [252 orr.], *ezdionari bear zau gentu oraino're urdu dion (=duen) dakan kura ematen du* —Bidankoze-rako seguru asko—, itxuraz hobeki dagoena»)

D^a Fidela Bernat emplea esta forma *dun*, en lugar de las siguientes flexiones bipersonales:

En sustitución de la I-13-f, «a mí»: *ázetu dun gúzia! / níri érori dún ságarra eskiétarik lúrriara*:

En sustitución de la I-15-f, «a él»: *aitári eré érori dún bèste ságar banak* (hemen *tun* behar luke, gutxienez, logika honetan sarturik egonez gero; galdera «y al padre también se le han caído otras (manzanas)» izan da);

En sustitución de una hipotética flexión *hika* «a vosotros»: *érori dún zìen eskútik*. Advierte Artola: «Pluralizatu gabe eta hiketan gainera, pluraleko 2^a izan arren; galdera «se os han caído a vosotros» izan da.

I-3-r	tzu	(Bon-53V, 13), (BESM: <i>ardau kori obe tzu ezi bestia; ardau kori gaiztuago tzu ezi bestia</i> , «ese vino es mejor (peor) que el otro», G, 529; <i>ber gaiza tzu beste areki</i> , «es lo mismo que aquello», G, 529; <i>kain ón tzu báta nola béstia</i> , «tan bueno es uno como el otro», D, 529; <i>apeza xin tzu</i> , «el cura (os) ha venido», G, 535), (I: <i>Anson egon tzu</i> , «ha estado en Ansó», LP, 284; <i>belainzi dia Pedro? - bai, balainzi tzu</i> , «¿Se ha desnudado Pedro? - Sí, se ha desnudado», LP, 286; <i>kau tzu búria, búrea</i> , «ésta es la cabeza», LP, 287; <i>xítan tzu élurra</i> , «viene la nieve», LP, 288; <i>éznia galdu tzu</i> , «se ha perdido la leche», LP, 290; <i>ñótto tzu, baia póllit</i> , «es pequeño, pero bonito», LP, 293; <i>odóia sendi tzu</i> , «se oye el trueno», LP, 293; <i>etzú ánditan</i> , «no crece», P, 293; <i>érori tzu</i> , «ha caído», P, 394)
	duzu	(BESM: <i>ezduzu maske abéntu bat</i> , «no (os) hay más que un (mes llamado) <i>abéntu</i> », D, 535)
	zu	(Ar: <i>akáitan zu / bíar xuánen zú / gúzia zú aziénda</i>)
	dezu	(Ar: <i>Erronkárin badézu ... gaxtá onki ón / egón ... dézu, udán, órai, kében sènarremáziak eta áurra</i> ; « <i>dezu</i> hori, hor, ulertu egiten da agian — <i>tzu</i> behar bailuke— objetu plurala urrun samar dagoelako», dice Artola y agrega « <i>tzu</i> hau I-6-r-ri dagokio, eta ez I-3-r honi»)
I-4-i	gra	(Bon-53V, 13; Bon-72), (I: <i>amá enúxu dion dántzatu bigrá</i> , «la madre está enfadada porque hemos bailado», P, 393), (JE: <i>xoáitan gra méndiarea</i> , «vamos al monte», E, 472; <i>zu eta ni xítan gra égun eta xoánen gra biar</i> , «tú y yo venimos hoy y nos vamos mañana», E, 472), (Eriksz: <i>ezgra</i> , «no lo somos», II, 47, Z), (Ar: <i>xuáitan bálín bagrá ...</i>)
	gidra	(Ar: <i>bíar xuánen gidrá Izábara / órai xuánen gidrá / ánix génte xusán bigidrá ...</i>)
	gid(i)ra	(Ar: <i>baia áurten, xuántan (sic) bálín bagid(i)rá gúziak órdián ...</i>)
	gitra	(Ar: <i>xoáitan bagitrá ...</i>), (I: <i>ezan érran éurire dántzatu gitréla plaztán</i> , «no digas a nadie que hemos bailado en la plaza», AG, 297)
I-4-m	gutuk	(Bon-53V, 13)
	gituk	(Ar: <i>egón gituk / bíar xuánen gitúk kará</i> ; Artola advierte: «Gizonezkoekiko alokutibo hauek oso nekez darabiltzanez —ia sekula ez— baliteke kasu honetako <i>gituk</i> horren azken kontsonantea hurrengo hitzaren lehenengoa izatea; dena den tarteko <i>n-rik</i> ez da entzuten»)
I-4-f	gutun	(Bon-53V, 13), (JE: <i>xoánen gutún gúzuak trabájatra áita eza</i> , «iremos todos a trabajar menos el padre», EG, 477)
	gitun	(I: <i>dantza gitun plaztán</i> , «hemos bailado en la plaza», AG, 297), (JE: <i>Bázkoen xoánen gitún elizára, mezára</i> , «Por Pascua iremos a misa», E, 470; <i>arrásti óro borzétan Pedro ta ni xoáitan gitún pasio karreterán</i> , «todas las tardes a las cinco Pedro y yo paseamos por la carretera», E, 473; <i>mugáren beste áltekoak gitún (sic) gu gisa uskaldúnak</i> , «los del otro lado de la muga eran vascos como nosotros», EG, 484), (EAEL: <i>ez gitún éркин лén ezik ámar égun</i> , «no saldremos antes de diez días», 253), (Ar: <i>xín gitún égun / órai xuánen gitún / íreki óraino' ré entelégatan bigitún</i> ; sobre el empleo del prefijo <i>bait</i> (en roncalés <i>bit</i>) recuerda aquí Artola lo advertido anteriormente, en los comentarios referentes a la flexión I-3-f)
I-4-r	gutzu	(Bon-53V, 13), (I: <i>gu xoan gutzú giáur</i> , «nosotros hemos ido solos», Go, 298; <i>égun xuáitan gutzú éltzuka</i> , «hoy vamos a trillar», P, 394), (Eriksz: <i>ezgutzu</i> , «no lo somos», II, 47, Z; <i>egun ekusen gutzu</i> , «hoy nos veremos», II, 52)

	<i>gitzu</i>	(BESM: <i>biak xuanen gitzú</i> , «los dos (os) iremos», D, 535)
	<i>gi(t)zu</i>	(Ar: <i>xuánen gi(t)zú len</i>)
	<i>gizu</i>	(Ar: <i>xuánen gizú</i>)
I-5-c	<i>zrei</i>	(Bon-53V, 13; Bon-72V), (BESM: <i>zomat átzpa zrúi?</i> , «¿Cuántas hermanas sois?», D, 530), (I: <i>ziék xin zrúi ziáur</i> , «vosotros habéis venido solos», LP, 295), (JE: <i>xoáitan balin bazréy méndiara, xoánen nun ni zuéki</i> , «si vais hacia el monte iré con vosotros», EG, 481), (EAEL: <i>xoánen zrúi kébentik bíar?</i> , «¿Partiréis de aquí mañana?», 255. «Oso gauza nabarmena Ekialdeko euskalkietan, batez ere, aditzari eransten zaion -a galde-atzizkia. Harrigarria, kasu honetan, Uztarrozen hau ez agertzea, gehituriko erantzun askotan eman arren»), (Ar: <i>nón égon zrei? arren órdian órai xuáitan zrúi karrikára xoáneztrúi kébentík</i> ; «ztrei hori oso arraroa», dice Artola)
I-6-i	<i>dra</i>	(Bon-53V, 13; Bon-72V), (I: <i>nór xin drá?</i> , ¿Quién (sic) han venido?», P, 396; <i>eztakiáuzu nor dren</i> , «no sabemos quién (sic) son», P, 394), (JE: <i>kapítulo kontan ikástan dra méndiak, íriak, eta bálleak, egoatxák eta nóla dren eta zértako baliatán dren</i> , «en este capítulo se estudian los montes, los pueblos y los valles, los ríos y cómo son y para qué sirven», E, 473; <i>ene aitatamák dra gízen</i> , «mis padres son gordos», EG, 477; <i>zer móite dren biak!</i> , «cuánto se quieren los dos», EG, 480; <i>ox Erronkári' ra! Dra xéyak</i> , «¡Vamos a Roncal! Son las fiestas», EG, 483), (Ar: <i>nóiz xin dra? eta bestalá egónen drá irorétraino xitán balin badrá xínen bitrá órai ágaltra gúziak ... xá ebidrá xuáitan méndiara ...! xitán dréla ... ésketra etsé kartán égon dréna(k) kúxalenák xitan drénián ta xuánen dré ...</i> , «dre hori oso arraroa», comenta Artola / <i>éneki óraino' ré entelégaten drén, baia ...</i> ; también aquí comenta Artola, «dren hori ere oso arraroa; <i>zren</i> esan nahi izan ote zuen, agian?»)
I-6-m	<i>tuk</i>	(Bon-53V, 13), (Ar: <i>ez; borraják ... ezpítuk egínik!</i> ; «gizonezkoekiko alokutiboa —arraro xamarra dena— <i>bit</i> aurrizkiarekin uztartzeaz gainera» —aquí recuerda Artola las observaciones referentes a las flexiones I-3-f y I-4-f— «Uztarrozen ohiki ematen ez zen sandhi bat gertatu da, gehienez ere <i>ebituk</i> eman beharko baitzukeen»)
I-6-f	<i>tun</i>	(Bon-53V, 13), (I: <i>xúntatu tun ánitx áita</i> , «se han reunido muchos padres», LP, 283; <i>xuáitan tun artzaiák ardiéki</i> , «los pastores van con las ovejas», LP, 284; <i>kúrak xin tun bérak</i> , «aquéllos han venido solos», LP, 286; <i>xin tun gízonak</i> , «han venido los hombres», LP, 290; <i>xin tun gízon kuék</i> , «han venido estos hombres», LP, 292; <i>gizon kúrak éltu tún</i> , «han llegado aquellos hombres», LP, 292; <i>álkar ánkartu tun</i> , «han reñido entre sí», P, 392; <i>kúrak tun íduri</i> , «aquéllos son parecidos», P, 395), (JE: <i>morróy eta neskáxik xoan tun Izábara</i> , «chicos y chicas se han ido a Isaba», E, 472; <i>gízon eta mázte báratu tun írián</i> , «hombres y mujeres se han quedado en el pueblo», E, 472; <i>eztun gátu</i> , «no son gatos», E, 472; <i>értsiak tun lúze eta bellak</i> , «los intestinos son largos y blandos», EG, 479; <i>ézurrak tun gógor</i> , «los huesos son duros», EG, 479; <i>eztun xin gízonak</i> , «ningún hombre ha venido», EG, 479; <i>gúzuak xoánen tun menos ni</i> , «irán todos menos yo», EG, 482; <i>sáldo gúzuak igártan tun Karkastillo' rik xoáitako Bárdeara</i> , «la mayor parte de los ganados entra en la Bardena por Carcastillo», EG, 483), (EAEL: <i>zártu tún</i> , «ellas han envejecido», 54),

(Al.Ar: *erá(g)itan bitú (n)*, (Ar: *Izábarik xín tun / tsai(s)tán tun alma-diéroak*)

ditun (JE: *éztein txóriek kántatan eta ez ditún óstoak móbitan béro egítan bitu*, «ni cantan los pájaros ni se mueven las hojas por el calor que hace», E, 473-474; *zezénaren ádarra ditún lúze*, «los cuernos del toro son largos», EG, 477; *ástoak ditún ánitx áskar*, «los burros son muy fuertes», EG, 479; *biárriak ditun entzútako*, «las orejas son para oír», EG, 482; *étseko ónak ditún ánitx*, «los bienes de las casa son muchos», EG, 483), (Ar: *xuàitan ditún ... bòrz et' érdia(k) / eta bízi' titún ...*)

D^a Fidela Bernat empleó esta forma unipersonal en sustitución de la flexión bipersonal I-19-f, «a mí»: *dituná-nak* (= *dituranak?*), *gúziak*; *sàkar-montói* (sic) *bát ... binién ... àltzoán, eròri tún gúziak lúrriara*.

I-6-r	<i>dutzu</i>	(Bon-53V, 13), (I: <i>asi dutzu erkitan xixak</i> , «han comenzado a salir las setas», LP, 285; <i>txóriak xítan dutzu léixoara, leixoétra</i> , «los pájaros vienen a la ventana, a las ventanas», LP, 294)
	<i>ditzu</i>	(I: <i>txóriak xían ditzu léixoara, leixoétra</i> , «los pájaros vienen a la ventana, a las ventanas», LP, 294; <i>bának xuan ditzu mendiarra ta béstiak eguaxára</i> , «unos (van al monte) y otros al río», P, 393; <i>zòmáit xín ditzu</i> , «han venido algunos», P, 397)
	<i>tzu</i>	(Ar: <i>xa ... ándiak, xuàitán tzu / xínen bitzú</i>)
	<i>(t)zu</i>	(Ar: <i>eta órai xuán (t)zú, átzo, gúziak Errib(è)rára</i>)
	<i>zu</i>	(Ar: <i>xín zú morrói banák yire ekústra</i>)
I-7-i	<i>nintzen</i>	(Bon-53V, 13), (JE: <i>ni sórtu nintzén Uztarrótze'n</i> , «yo soy nacida en Uztárroz», E, 474)
	<i>ninzen</i>	(Ar: <i>ník kóri éztakiar; áur bininzén ... éztakiár!</i>)
	<i>ninden</i>	(BESM: <i>ni gazte nindelarik ... plazara dantzara, elizara mezara, mendira egitara</i> , «cuando era joven (iba) a la plaza a bailar, a la iglesia a misa, al monte a segar», D, 533), (Ar: <i>àmandréa, ní xuán nindén átzo ... álúrriara / fuán binindén ... / èltu nindénian lúrriara / bàia ezakiá ... xoán nindéla àstra bérriz</i>)
I-7-m,f	<i>nintzea</i>	(Bon-53V, 13)
	<i>nintzia</i>	(A, 21), (JE: <i>xoán nintziá kórre eta aítá ta sémia zagoá (sic) eri</i> , «fui allí pero el padre y el hijo estaban enfermos», E, 473; <i>ni xoan nintziá nexárez aítágana eta oiltu zía amángana</i> , «yo fui llorando al padre y me mandó a la madre», E, 474; <i>báratu nintziá ñaur étsen</i> , «me quedé sola en casa», EG, 480; <i>nik édan banú kúra, gáiza kúra, ilen nintziá</i> , «si yo hubiera bebido aquello me hubiera muerto», EG, 480; <i>nik banú káinbeste zor, ilen nintziá álkez</i> , «si yo debiera tanto me moriría de vergüenza», EG, 480; <i>míntzaten nintziá</i> , «llamaría», EG, 482)
	<i>ninzia</i>	(JE: <i>nik xáten (sic) ninzia ánitx gózoki</i> , «yo lo hubiera comido muy a gusto», EG, 480), (Ar: <i>e! oráino xuànen ninzia ónki ta éginen níá ...</i>)
	<i>nindia</i>	(Bon-53V, 13), (EAEL: <i>xoán nindia ebizagón déus eré xátako</i> , «me marché porque no había nada de comer», 277), (Ar: <i>karrikán egón nindia / xuaitán nindia ... purrúnduká</i>)
	<i>nindea</i>	(Ar: <i>ènindeá (sic) eguártan!</i>)
	<i>nundia</i>	(Ar: <i>eta góxan ... ázkatan nundia eta émon abrér, xátra</i>)
I-7-r	<i>nintzezun</i>	(Bon-53V, 13)
	<i>nindezun</i>	(Ar: <i>átzo xoán nindézun ní méndiarra</i> («a una como yo y ... algo mayor y así»))

I-8-r	zintzen zinden zin(t)zia zindria	(Bon-53V, 13) (Ar: <i>nón egón zindén?</i> / («orainaldian ere bai»): <i>égon zriá méndian átzo?</i> , «¿estuviste ayer en el monte?») (Ar: <i>átzo xoán zin(t)ziá, ... ?</i>) (Ar: <i>xuán zindriá méndiara?</i> , «¿ayer fuiste al monte?»)
I-8-m,f	yintzen yinden yindia	(Bon-53V, 13), (JE: <i>Zer úrtetz sórtu yintzén?</i> , «¿En qué año naciste?», EG, 478) (Ar: <i>yí xoán yindén</i>) (Ar: <i>átzo xoán yindia méndiara?</i> / <i>átzo égon yindia méndëan?</i>). Frases interrogativas
I-9-i	zen	(Bon-53V, 13), (BESM: <i>ene átzpa zen kura</i> , «aquella era hermana mía», G, 536), (JE: <i>Pedro xin zen, ékusi ziá, erósi ziá eta éraman ziá</i> , «Pedro vino, lo vio, lo compró y se lo llevó», E, 472; <i>etzakiár zerengátik xin zen</i> , «no sé por qué motivo vino», E, 474; <i>eltu zénian laurogáy úrtetra báratu ziá utsitruk</i> , «al llegar a los ochenta años se quedó ciego», EG, 478; <i>xin zénean éginik zagoá</i> , «cuando vino ya estaba hecho», EG, 480; <i>zen, zen; orai ezditaké érran kóri; ízan zen uskalduna baya órai eta uskalduna. Orai dun erdeldara</i> . (Esto lo dice por su cuenta, sin preguntarle nada, D ^a Balbina). «Era, era; ahora no se puede decir eso; fue <i>uskaldun</i> (vascoparlante) pero ahora no lo es. Ahora es <i>erdeldara</i> (que habla otra lengua)», EG, 481; <i>áita xin zénean</i> , «cuando el padre vino», EG, 483; <i>zómait áldiz xakia (sic) zen góre aítá Karkastillo'ra</i> , «algunas veces nuestro padre ya bajó a Carcastillo», EG, 483), (Al.Ar: <i>eta balin bazén ...</i>), (Ar: <i>nór xin zen átzo?</i> / <i>fáltatan bálín bazén zerbái(t), pues atzíri! / konténto èltu bizén étsera! / ebizén erkítan / gízon xin zéna átzo, zaguá éri / eta baràtan zénian ... / karbónko edo kóla izánen zéla, ágrian</i>)

Respecto a la antepenúltima de las frases, dice Artola: «*Gizon xin zena atzo* horrek, bestalde, erlatiborako lehia berezia erakusten du, ibar guztian, antza denez, oso zabaldurik zegoena» y, en su trabajo, aporta ejemplos de los «Proverbios» de Azkue y de D^a Antonia Anaut, de Izaba.

I-9-m,f	zea zia	(Bon-53V, 13), (I: <i>áse zeá</i> , «se hartó», LP, 284; <i>áse zeá eta lértu zeá</i> , «se hartó y se reventó», LP, 292) (A, 21), (I: <i>huri egin gáian eguzkia éркиn ziá</i> , «después que llovió, salió el sol», P, 394), (JE: <i>Inés ziá pobre eta bére anaxák ánitx ábrats</i> , «Inés era pobre y sus hermanos riquísimos», E, 473; <i>léin egon ziá éne otxába</i> , «antes estuvo mi tío», EG, 478; <i>eltu zénian laurogáy úrtetra báratu ziá utsitruk</i> , «al llegar a los ochenta años se quedó ciego», EG, 478; <i>Kúra ziá gezúrta?</i> , «¿Era mentira aquello?», EG, 480; <i>bay, gezúrta ziá</i> , «Sí, era mentira», EG, 480; <i>xoán ziá béra Urúñara</i> , «se fue solo a Pamplona», EG, 480; <i>gizónak xoan zia (sic) maztéki írriara</i> , «los hombres se fueron con las mujeres al pueblo», EG, 481; <i>íritik xátxi zia (sic) zubiararáino</i> , «desde el pueblo bajaron hasta el puente», EG, 481; <i>eta zúbian érdén zia (sic) apezareki</i> , «y en el puente se encontraron al cura», EG, 481; <i>zúbitik igan zia (sic) iriaraino</i> , «desde el puente lo subieron hasta el pueblo», EG, 481; <i>égotxi ziá ago barna</i> , «se echó boca abajo», EG, 483; <i>erdentu ziá éskuz eta áboz ártzaz (sic) báteki</i> , «se encontró de manos a boca con un oso», EG, 483; <i>ápez kúra sórtu ziá Karkastillo'n</i> , «aquel cura nació en Carcastillo», EG, 483; <i>gízon kura égotxi ziá egoatxára eta ítotu ziá</i> , «aquel hombre se tiró al río y se ahogó», EG, 483; <i>artzáy bat gáltu ziá</i>
---------	----------------	--

méndian, «un pastor se perdió en el monte», EG, 483; *gúnean eziá úsatan beste gaiza koiek!*, «entonces no se usaba la lejía» («Lejía se decía ... ya tenía nombre», dice E), EG, 484); (EABL: *átzo xín zía gízon bat*, «ayer vino un hombre», 236), (Al.Ar: *eta ene amá tsáistan zía étsera / sártu zía ápez bát, kótxian ... / eta xítan zía, ápezá, kóna / eta xoá(i)tan zía e(t)sétra eta ...*), (Ar: *átzo xín zia / zía ánitx ándi ollárra! / bàia géro géntu zía; gatzeleraz*, «pero luego se quitó» / *eziá eguártan déustare / mítiltakó, zér gízon májo izànen zía, e?*; «testuinguru horretan ez dirudi egokia, ez esaldi honetan ez hurrengoan, alokutiboaren tratamenduak», comenta Artola / *eta gízon kori, xoán biziá méndiara ...*)

D^a Fidela Bernat empleó esta forma unipersonal *zia*, en lugar de las siguientes flexiones bipersonales:

En sustitución de la I-25-m,f, «a mí»: *eta átzo eré érori zía faldátik lúrriara / a(t)zé zia*;

En sustitución de la I-28-m,f, «a nosotros»: *gúri eré égori zía átzo étsia*;

En sustitución de la I-30-m,f, «a ellos»: *ene aizpér átzo érori zía é(t)sia*.

Conviene advertir que Bonapart anotó, para la forma masculina *zea*, mientras que para la femenina escribió —creo que por distracción— *ze*.

I-9-r	<i>zunien</i>	(Bon-53V, 13), (Ar: <i>átzo xín zunien</i>)
I-10-i	<i>gintzen</i>	(Bon-53V, 13), (Ar: <i>xoán gintzén(n) / irorétan eta xuáitan bigintzén méndiará ...</i>)
	<i>gin(t)zen</i>	(Ar: <i>eta géro, xítan gin(t)zénian é(t)será ...</i>)
	<i>ginzen</i>	(Ar: <i>xuán gi(n)zen / xuáitan ginzéla Fránziará</i>)
	<i>ginden</i>	(BESM: <i>biek kobesaten eta komulgaten gindéla óyan</i> , «(pensaba) que los dos confesaríamos y comulgaríamos en la cama», D, 535; <i>bordáltu gindénian bikalá</i> , «como cuando nos casamos», C, 535), (I: <i>gore gaztegoán zér kontént gindén San Joan-égunean</i> , LP, 296), (Al.Ar: <i>eta ... erkítan gindénian ... rosàriotík ...</i>), (Ar: <i>xoán gindén méndiara / áur bigindén ...! / eta ... xuáitan gindénak Fránziará / eta ... èltan gindénian ...</i>)
	<i>giren</i>	(Ar: <i>xuáitan ... girénian ere bai</i>)
	<i>gid(e)ren</i>	(Ar: <i>eta xítan gid(e)rénian ...</i>)

Respecto a las dos últimas formas verbales, comenta Artola: «Azken bi esaldietako *girenian* eta *gid(e)renian* horiek oso bitxiak iraganaldirako».

I-10-m,f	<i>gi(n)tz(e)a</i>	(Bon-53V, 13; <i>gintzea</i>), (Ar: <i>xoáitan bi(n)gintzéz ... tiendára</i> , «gaizki erabilia» / <i>eta xoáitan gintzá ... / eta xoáitan gi(t)zéz Izábara</i>)
	<i>gi(n)(t)zia</i>	(JE: <i>Estella'n ígari gintziá ánitx ónki</i> , «en Estella lo pasamos muy bien», EG, 483; <i>Máule'n egon gintziá ánitx ónki entelégatan bigunién uskara</i> , «En Mauleón estábamos muy bien porque entendíamos el vasco», EG, 484), (Ar: <i>átzo xoán gin(t)ziá ... bíak méndiara / tunélaren péan, xuáitan gi(n)tzíá eguatxá góra, erkíttra ... ètse bérri kétra / bàia lenáo xuáitan ginzíá / xuan gízia gú! / eta ... bاراتú(n) giziá mugán</i> , «parentesi artean ipini dudán <i>n</i> hori lekuz aldatu ote zuen nago, <i>báratu</i> ginzíá espero baitzitekeen», dice Artola / <i>xuán gen(t)ziá eta ...</i>)
	<i>gi(n)(t)ia</i>	(Ar: <i>átzo xoán gintiá / átzo xoán gi(n)tiá yí eta ní méndiara / eta tsoán gitiá egítatrá álur batrá(n)!</i> / <i>egùitan giniá rosáριοan / eta gú, eginián</i> , « <i>eginiá</i> hobeki legoke, <i>n</i> -a galdurik»), (Al.Ar: <i>eta gú ... ègoitan giniá rosáριοan</i>)

	<i>gindia</i>	(A: <i>gindia</i> , 21), (Ar: <i>átzo xín gindia</i>)
	<i>gindira</i>	(Ar: <i>átzo ègon gindirá Uztarrózen</i>)
	<i>gi(n)dria</i>	(Ar: <i>èta eguatxáti, xuáitan gi(n)driá</i>)
	<i>gun(t)ia</i>	(Ar: <i>kán defénditan guntiá</i> , « <i>gindiá</i> behar luke, baina ez da harritzekoa <i>u</i> eta <i>i</i> bokaleen arteko asimilazio eta disimilazioak kontutan harturik» / <i>eta ... góxanik, azkáta(n) guniá zor(t)ziétan / ène tenprán xuáita(n) guniá / eta xòaitán güniá ...</i> , « <i>ü</i> hori oso arraroa; <i>guniá</i> edo <i>giniá</i> , zer esan, zalantzatan egon dela dirudi, azkenean frantzieraren <i>u</i> -tik zubereraren <i>ü</i> -tik baino hurbilagokoa iruditu zaidan soinu bat ahoskatu duela», dice Artola)
	<i>gundia</i>	(Ar: <i>lenágo ez gundiá xoáitan báriara (= tabernara)</i>)
	<i>gunzia</i>	(Ar: <i>eta géro, kántik, bueltán gunziá eta... ezpartiñára</i>)
I-10-r	<i>gintzezun</i> <i>gindezun</i>	(Bon-53V, 13) (I: <i>átzo xátzi gindézun gainbárna</i> , «ayer bajamos de arriba abajo», LP, 295), (JE: <i>anitx moite gindézun álkar guzuak</i> , «nos queríamos mucho», P, 476), (Ar: <i>átzo ègon gindézun</i> , «laguntza pixka batekin emana», dice Artola)
I-11-c	<i>zintzein</i> <i>zinzrei</i> <i>zindreï</i>	(Bon-53V, 13) (Ar: <i>xuán zínzrei, xuán zinzrei átzo bíak méndiara</i> («ayer fuisteis los dos al monte», <i>xuán zindrèi!</i>)
	<i>zindein</i>	} (Ar: <i>nón egón zindéin?</i> «lagundurik» / «orainaldian ere bai»: <i>eta átzo, ziók, nón egon zrèi?</i> , « <i>zindein</i> hori berak emanikoak baino egokiagoa iruditurik, egin nion galdera, eta berak baietz. Hala ere, itxuraz iraganaldiz eta orainaldiz nahasiriko bi era horiek dira, berez, eman zituenak»)
I-12-i	<i>zren</i>	(Bon-53V, 13), (I: <i>mitilak xítan zrènean zer kontént gu!</i> , LP, 296), (JE: <i>béste áldian xítan zren Étxorik eta béste áldian zren Fágo' rik</i> , «otras veces venían de Hecho y otras de Fago», EG, 483), (Al.Ar: <i>eta buèltatan zrénian ...</i>), (Ar: <i>xín zren, òrren ekústra (gazteleraz: «... a verle a usted») / ánitx ándi ... eta lódi bàlin bazrén madéroak / íntxatan bàlin baz(i)ren ... / eztakiár, zrènez bordáltu(k) ala zrènez neskáto / eta buèltatan zrénian ... / egón zrèla eta éz ékusi ére... / Léiriara xoáitan zrién</i> , « <i>zrién</i> hori oso arraroa», comenta Artola), (Erizk: <i>il zrenian</i> , «cuando murieron», II, 50, B)
I-12-m,f	<i>zrea</i> <i>zria</i>	(Bon-53V, 13) (A, 21), (EAEL: <i>gízona eta máztia enkontratu zía (sic) xunto eta xoán -zria xunto</i> , «el hombre y la mujer se encontraron y partieron juntos», 270), (Al.Ar: <i>áldi batéz xoán zriá bí mázte biájez</i>), (Ar: <i>lenáu ábra(t)sak sólo zria agúdo / áitatamák xín zriá átzo Izábarik</i>)
	<i>z(r)ia</i>	(Al.Ar: <i>xoáitan z(r)ia elerráitan ... baskuénzez</i>)
	<i>zreia</i>	(Ar: <i>ta kobésatan zreia, zriá / eta ebiltan zreia ... abueloak guárda</i>)

D^a Fidela Bernat empleó la forma unipersonal *ztia*, que parece corresponder a la flexión V-25-m,f, en sustitución de la bipersonal I-31-m,f, «a mí (los)»: *erori ztia (sagarrak)*. Se habría esperado, seguramente, *erori zria*.

I-12-r *zuntien* (Bon-53V, 13), (Ar: *xoán zuntién / eta emoítan zuntien*)

I-13-i *zita* (Bon-53V, 13)

	<i>dita</i> [?]	(BESM: <i>ene ama xudáiten dita</i> , G, 535). La interrogación es mía. Los autores la asignaban —también con interrogación— a la flexión I-13-m,f.
I-13-f	<i>ditan</i> [?]	(JE: <i>niri gustatan ditan ñoa</i> , «a mí me gusta el pequeño», P, 476)
I-13-r	<i>zitazun</i>	(Erizk: <i>il zitazun</i> , «se me ha muerto», II, 49)
I-14-r	<i>zeizu</i>	(Bon-53V, 13)
I-15-i	<i>zio</i>	(Bon-53V, 13)
I-16-i	<i>ziku</i> <i>zagu</i> ?	(Bon-53V, 13) (Ar: <i>òrai (apez) zár bat bizagú (xin) ... anítx onki</i> , «oso bakana, zalantzakoa beraz», comenta Artola, quien anotó esta forma seguida de un signo de interrogación)
I-17-c	<i>zeizei</i>	(Bon-53V, 13)
I-18-i	<i>zuei</i>	(Bon-53V, 13). El signo <i>u</i> corresponde a la <i>u</i> con un punto encima de Bonaparte, que representa un sonido intermedio entre <i>u</i> y <i>ü</i> .
I-23-c	<i>zazier?</i>	(Ar: <i>x(u)ánen zaziér (edo zaxiér) bértan eskolára (haurrak)</i> , «ez da batere segurua», comenta Artola, quien acompañó la forma verbal con un signo de interrogación)
I-27-i	<i>zion</i>	(JE: <i>érran zeyá anítx onki xoáitan zióla Érunberrin</i> , «me dijo que le iba muy bien en Lumbier», E, 474)
I-27-m,f	<i>zioa</i>	(Ar: <i>pues, niéto bát, il zioá ... árres bát, modórrátuk / galdera: nola erraitan da</i> , «le tocaba» (el turno)? - erantzuna: <i>tókatan zioá ástea órai</i> . Comenta Artola: «ez dakit erantzun hau hemen ala VI-11-m,f-ean kokatu behar den; dena den datibo-ezaugarri bat, hori bai, ageri dela dirudi.

Recordamos aquí que en el «Prólogo» se indica el valor de los números (romanos y arábigos) y de las letras que caracterizan a las flexiones. Por otra parte, el significado que, deducido de su conjunción, tiene cada flexión en concreto, puede contrastarse en los «Cuadros» de la variedad principal del roncalés, la de Vidángoz, que es la única de la que, gracias a la inapreciable labor investigadora del príncipe Bonaparte, se conoce la conjugación completa de los verbos auxiliares.

Formas bipersonales del presente de indicativo del verbo auxiliar transitivo empleadas en Uztárroz

Como indicamos en «Fuentes», D^a Fidela Bernat empleaba en sustitución de las flexiones transitivas tripersonales (y también de las bipersonales con objeto directo de primera y de segunda persona, singular y plural), las bipersonales con objeto directo de tercera persona de ambos números, agregándoles generalmente el nombre o el pronombre en dativo. Artola ha recogido y clasificado asimismo las frases en las que ocurre esto. Nosotros las hemos escrito a continuación de la flexión bipersonal correspondiente.

Recordamos nuevamente que en el «Prólogo» se indica el valor de los números (romanos y arábigos) y de las letras que identifican a las flexiones. Por otra parte, el significado que, como consecuencia de su combinación, tiene cada flexión en concreto, puede contrastarse en los «Cuadros» de la variedad de Vidángoz, que es la única roncalesa de la que, gracias a la admirable investigación de Bonaparte, se conoce la completa conjugación de los verbos auxiliares.

II-1-r	<i>nuzu</i>	(A, 36)
II-1-m	<i>nuk</i>	(A, 36)
II-1-f	<i>nun</i>	(A, 36), (JE: <i>akáitan nun elerraitáz</i> , «me cansas hablando», E, 474)
II-2-i	<i>nai</i> <i>nu</i>	(Bon-53V, 13) (A, 36)
II-3-c	<i>nuzei</i>	(A, 36)
II-4-i	<i>nei</i>	(A, 36-37). «El curioso <i>ekusi nei</i> , «me han visto» (Azkue).
II-5-m,f	<i>yur</i> <i>diar</i>	(A, 37) (JE: <i>iltu bar diar yi édo bar diar il ni. Ílten bar diar ni ála yi</i> , «tengo que matarte o morir», E, 474). Reproduzco literalmente las traducciones de los autores.
II-6-r	<i>ztu</i>	(Bon-53V, 13)
II-6-m,f	<i>yai</i> <i>yei</i> <i>yu</i>	(BESM: <i>tapaten yai</i> , (no pone traducción), G, 528) (BESM: <i>Juangéikuak kastigatan yei</i> , «Dios te castiga», G, 536) (A, 37)
II-7-m,f	<i>yugu</i>	(A, 37)
II-8-m,f	<i>yei</i>	(A, 37)

- II-9-i *dur* (Bon-53V, 13), (A, 37), (BESM: *apário bat sólo xan dur*, «he hecho una sola comida», G, 530; *xuan b(i)ar dur*, «tengo que ir», G, 535; *ezdur nik ikasi kori*, «no he aprendido yo eso», G, 535; *bi anaxe dur Amerikan*, «tengo dos hermanos en América», G, 535; *erosi dur laurogei áxuru*, «he comprado ochenta corderos», G, 535. Se observará que, en los dos últimos ejemplos, la informadora emplea *dur* con objeto directo en plural), (I: *egosi dur éznia*, «he cocido la leche», LP, 288; *ník elerraitan dúr óbeki ézik órrek*, «yo hablo mejor que usted», LP, 288; *eztakiár káusiten duránetz*, «no sé si lo acertaré», P, 395), (JE: *nik durána dun yiretáko*, «lo que yo tengo es para ti», E, 471; *zer logále dur!* «¡Tengo un sueño!», EG, 479; *nik eztokiár xan nay durána*, «yo no puedo comer lo que quiero», EG, 479), (Ar: *lótu dúr súa / órai xuán bar diár, órdia bitúr xuáitako / eta ník ústan bálin badúr, gáltan durála ... zerbáiteki / ník eztúr éntzun, éntzutan... / ezturá erráitan? / ebitúr elerraitan / entelégatu duná nóla érran durán? / ník emon durána / baia ník, ezturála entélegatan, pues eztakiár erráitan duráneez ónki eré ...*), (Erizk: *egin durála*, «que lo he hecho», II, 53, B)
- dud* (JE: *éztud étsarik*, «no tengo casa», M, 469; *eztud ez étsarik ez áitarik*, «no tengo ni casa ni padre», M, 469; *nik dud étse*, «yo tengo casa», M, 469; *bádud étse éta xátako*, «ya tengo casa y comida», M, 469; *éginen dud anitx kontént*, «lo haré con gusto», M, 469, *éztud ógi*, «no tengo pan», M, 470; *nik edátan dud ánitx ur*, «yo bebo mucha agua», M, 470; *bórtua égari dud bi áldiz*, «he pasado el puerto dos veces», M, 470; *begitártea ékuztan dud*, «me lavo la cara, M, 470; *ezdiár kántaten, kántaten ezdiar, ezbeitúd bózik*, «no cantaré porque no tengo voz para cantar», EG, 476)

Parece que D. Doroteo de Miguel, cuyas formas verbales no se grabaron en cinta magnetofónica, fue el único informador de Uztárroz que empleaba habitualmente la forma con *-d* final *dud*, aunque él mismo, para la flexión con objeto plural II-23-i, utilizó, junto a la forma *dutud*, la *dudur*, con *-r* final. En cuanto a la forma *ezbeitud* usada por D^a Balbina Ederra, hay que advertir que esta informadora empleó en todas las restantes ocasiones *dur* y en las mucho más numerosas formas correspondientes a las flexiones II-9-m,f y III-5-m,f, utilizó siempre *diar*, incluso en la frase en que se encuentra *ezbeitud*, utilizó tres veces la anterior flexión con *-r* final: *Ezdiar kantaten, kantaten ezdiar, ezbeitud bozik. Ezbeitiar bozik*, «no cantaré porque no tengo voz para cantar».

D^a Fidela Bernat empleó esta forma *dur*, en lugar de las siguientes flexiones bipersonales con objetos directos de segunda persona del singular y del plural:

En sustitución de la II-5-r, «a usted»: (amari:) *nón egon da? ékusú dúr, ékusi dúr karrikán zagóla*, «la he visto (a usted) que estaba en la calle. Pero ya es ... hablarle de usted; de usted ... le he hablaö» / *nik, gizená(g)u izagúntan dúr órai óri* (= «yo ahora lo conozco —lo encuentro— a usted más gordo»). Como se verá, se habla en realidad de tercera persona.

En sustitución de la II-19-c, «a ustedes»: *ník ékusi dúr ... oriér, zauréla karrikán, eskína kartan*, «yo los he visto que estaban ustedes en aquella esquina».

Asimismo, D^a Fidela empleó esta forma *dur*, en lugar de las siguientes flexiones tripersonales:

En sustitución de la III-5-r, «a usted (lo)»: *ník émon dúr ságarra órri* (= a usted). También aquí se habla de tercera persona.

En sustitución de la III-9-i, «a él (lo)»: *àmandréa, òrren ságarra émon dúr Pédrori*, «señora madre, su manzana (de usted) se la he dado a Pedro» / *eta abér! tókatan duráneez ... bésteari*, «y ¡a ver! si le toco —si le pego— al otro».

En sustitución de la III-23-i, «a ellos (lo)»: *ník erráitan bitúr gáxki nietuér*.

(Bon-53V, 13), (BESM: *ez diar krutxia gentan buelta yain [artio] ...*, *buelt'artio ... titiaren emoitra*, G, 527; *erosi diár amaborz béi*, «he comprado quince vacas», G, 534; *ezagunten diár gizon kaur non (sic) den*, «sabré quién es este hombre», G, 534), (I: *ázpia áutse diár*, «he roto el muslo», LP, 285; *nai diár xuan*, «quiero ir», LP, 287; *egórdi diár étse gúzia*, «he barrido toda la casa», LP, 288; *nik eragitan diár*, «yo lo traigo», LP, 288; *eréixi bar diár*, «tengo que peinarme», LP, 289; *nestáte diár*, «tengo necesidad», LP, 293; *eziár nestáterik kórren*, «no tengo necesidad de ése», LP, 293; *óltu diár mézu*, «he mandado recado», LP, 293; *xósi diár zaragolléli bat*, «he cosido un par de...», LP, 295; *erósi diár bi zartégia*, «he comprado dos sartenes», LP, 295; *eran diár txórta bat eta ónki érori dun*, «he bebido un trago y ha caído bien», AG, 296; *atzegíle diár*, «tengo rasquera», P, 393; *erden diár*, «he encontrado», P, 394; *érranen diár nãurek*, «lo diré yo mismo», P, 394; *káusitu diár*, «lo he acertado», P, 395; *ánitx killikór diár*, «tengo muchas cosquillas», P, 395; *xan diár záurek*, «lo he comido solo», P, 397), (JE: *eziár étserik*, «no tengo casa», E, 470; *nik bay badiar étse*, «yo sí tengo casa», E, 470; *ba diár étse eta ze xan*, «tengo casa y comida», E, 470; *eziár ógirik*, «no tengo pan», E, 471; *nik edátan diár ánitx ux (sic)*, «yo bebo mucha agua», E, 471; *ézdíar xáuzi égin plasztán báya méndian bay*, «no he dado brincos en la plaza pero en el monte sí», E, 474; *oiltu nia Urúñara iror mando eta éztiar óbro bérririk*, E, 474; *érran diár báyetz*, «he dicho que sí», E, 474; *érran diár ézetz*, «he dicho que no», E, 474; *ánitx áldiz érran diár nik*, «muchas veces lo he dicho yo», E, 474; *kau eragi diár gizonéntako*, «ésto he traído para los hombres», E, 475; *eziár kántaten, kántaten ezdiar, ezbeitúd bózik. Ezbeitiar bozik*, «no cantaré porque no tengo voz para cantar», EG, 476; *nik nay diár ánitx*, «yo lo quiero mucho», EG, 477; *eziar árdaurik*, «no tengo vino», EG, 477; *eragítan diár améntako*, «lo llevo para las madres», EG, 477; *órai bérean éginen diár*, «ahora mismo lo haré», EG, 478; *bídean ékusiren diár zómait gízon*, «en el camino veré algún hombre», EG, 478; *ezdiar ékusi bat ere gízon Izában, bátere*, «no he visto ningún hombre en Isaba», EG, 478; *nun árrik, xan diár ánitx*, «estoy bien, he comido mucho», EG, 479; *nik diár gal ona*, «yo tengo buen apetito», EG, 479; *xan diár aski*, «he comido bastante», EG, 479; *nik ba diár áintz*, «yo ya tengo cabras», EG, 480; *nik diár jénio gáizto*, «tengo mal genio», EG, 480; *nik diár jénio on. Zomáit aldiz*, «tengo buen genio. Algunas veces», EG, 480; *ez diár ékustan ez béurrik ez beyrik*, «no veo ni yeguas ni vacas», EG, 480; *xin yenétik (sic) ás eziár ékusi*, «desde que has venido no lo he visto», EG, 480; *eziár útzen akába ártio*, «no lo dejaré hasta terminarlo», EG, 480; *biáje kóntako alfórjarik ezdiár bear*, «para este viaje no necesito alforjas», EG, 481; *éginen diár Migéleki*, «lo haré con Miguel», EG, 482; *eragítan diár ene amarentako*, «lo traigo para mi madre», EG, 482; *eragítan diár aiténtako*, «lo traigo para los padres», EG, 482; *ez diár áitarik ez ámarik*, «no tengo padre ni madre», EG, 482; *ez diár semerik ez alabarik*, «no tengo hijos ni hijas», EG, 482; *nik bay diár áita eta áma*, «yo sí tengo padre y madre», EG, 482; *íganen dia (sic) ápalkoa*, «subiré lo de abajo», EG, 482; *égitan diár yire ónarengatik*, «lo hago para tu bien», EG, 483; *igantén éntzután diár mezá eta xoánen (sic) nun komúlgatra*, «el domingo oigo misa y voy a comulgar», EG, 484), (Al.Ar: *irabázitu diár*), (Ar: *ékusi diár | kónke égun, zér égin diár? | baia eziár nai | úrdu dún ekústán diéla!* «parece que lo veo» da esan nahi izan duena). «Durala espero zen», agrega Artola)

diad (Bon-Verbe, XIII: «La variété d'Urzainqui et celle d'Uztarroz ont pourtant *diad* au masculin et au féminin, avec suppression non pas du D, mais du *k* ou du *n* allocutif»). Véase la observación a la flexión II-5-r de Urzainqui, así como lo expuesto en el «Prólogo» sobre la pronunciación de la D.

D^a Fidela Bernat empleó esta forma *diar*, en lugar de las siguientes flexiones bipersonales con objetos directos de segunda persona del singular y del plural:

En sustitución de la II-5-m,f, «a ti»: *órai éramanen diár yíri*.

En sustitución de la II-19-c, «a vosotros»: *nón égon zrei? nó n égon zréi, morróiak?, nín ékusi diár zaudéila karrikán*, «yo os he visto que estabais en la calle». En este caso Artola puso un signo de interrogación tras el signo de clasificación de la flexión y otro de admiración tras la forma *diar*. En efecto, es extraño el empleo de esta flexión familiar en compañía de una flexión de segunda persona del plural.

Asimismo D^a Fidela empleó esta forma *diar*, en lugar de las siguientes flexiones tripersonales:

En sustitución de la III-5-m,f, «a ti (lo)»: *ník emon diár yíri égun, ságar bat | artú duna ságarra ... ník emon durána yíri?* En la última frase, se emplea lógicamente la flexión indefinida.

En sustitución de la III-9-m,f, «a él (lo)»: *ník emon diár yire amári ságarra | ník eztiár eskétatan gòre Jéinari ... beste gáizarik*.

En sustitución de la III-19-c, «a vosotros (lo)»: *ník emón diár zier ságarra*. También aquí y por la misma razón (flexión familiar en compañía de segunda persona del plural), Artola puso los signos de interrogación y de admiración.

En sustitución de la III-23-m,f, «a ellos (lo)»: *ník emon diár ságar bát morroi korrier; ságar bana! «korrier behar luke»*, advierte Artola.

II-9-r *diez* (Bon-53V, 13), (Ar: *bar diéz egin ník gúzia! | órai ázkatu diez | baiá déus er' éz éztier*, «erdi diez erdi diar?»), dice Artola
diezt (BESM: *bi anaxe badiezt*, D, 530; *bi anaxe ba-diezt*, sigue la traducción de ambas frases: «(os) tengo dos hermanos», D, 535), (I: *egósi diézt | t ala d?*) *éznia*, «he cocido la leche», LP, 290; la interrogación es de Izaguirre; *logále diézt*, «tengo sueño», LP, 292; *eztiezt náí*, «no lo quiero», LP, 292; *nai nizun ógia nási ta eztiezt al ekuntu*, «quería (yo) amasar el pan y no lo he podido», LP, 292; *ugúntu diézt mázte kóri*, «la tengo aborrecida esa mujer», LP; 294; *ez diézt ténprarik egoitakó zúreki*, «no tengo tiempo para estar contigo», AG, 296), (Erizk: *egon nai diezt*, «quiero estar», II, 62, B), (Al.Ar: *pués erráitan diez*)

D^a Fidela Bernat empleó esta forma *diez*, en lugar de las siguientes flexiones tripersonales:

En sustitución de la III-9-r, «a él (lo)»: *Ník émon diez gaztá Pédrori*.

En sustitución de la III-23-r, «a ellos (lo)»: *baia ... ník erráitan diéz(t), berér*, «*diezut* baten jatorria erakusten duen *diez* hori honela entzuten da, batere t-rik gabe. Hala ere esaldi bakar honetan iruditu zait, agian, zertxobait entzutea», comenta Artola.

II-10-r *tzu* (Bon-53V, 13), (A, 37), (BESM: *non tzu semia?*, «Dónde tienes al hijo?», C, 535), (I: *zéren egin tzu bárra?*, «¿Por qué te has reído?», LP, 286; *izárki tzea súa?*, «¿Has tapado el fuego?», LP, 291; *íkusi tzeá subekandrá?*, «¿Has visto la lagartija?», LP, 293), (JE: *nóntik érkitan tzu kóri?*, «¿De dónde sacas eso?», EG, 480; *ónez edo gáizkiz bear tzu égin*, «A buenas o a malas lo tienes que hacer», EG, 483), (AR: *zér báskalten tzu?*)

<i>zu</i>	(Ar: <i>orái kuen ... gúzientáko xátan balin bazú ... / ardáu, edànen zιά?</i> En frase interrogativa)
<i>duzu</i>	(A, 37), (JE: <i>báduzu ur ónki, béstela bérber gísa</i> , «si tienes agua bien, si no lo mismo», M, 470), (Ar: <i>nài baduzú ... / entelégatu duziá?</i>)

D^a Fidela Bernat empleó la forma (*t*)*zu*, en lugar de la siguiente flexión tripersonal, III-15-r, «a nosotros (lo)»: *zúk emon (t)zú góri, gaztá*.

II-10-m	<i>duk</i>	(Bon, 53V, 13), (A, 37), (I: <i>nai duka xin?</i> , «¿Quieres venir?», LP, 288; <i>yik eztúk egósi</i> , «tú no la has cocido», LP, 290), (JE: <i>ékusi dukak?</i> (sic), E, 475; <i>énun xoànen yik égin beítúk</i> , «no iré porque tú ya lo has hecho», EG, 476)
II-10-f	<i>dun</i>	(Bon-53V, 13), (A, 37), (I: <i>nai duna xin?</i> , «¿Quieres venir?», LP, 288; <i>eztún egósi éznea?</i> , «¿No has cocido la leche?», LP, 290; <i>yik, yik dun ogéna</i> , «tú, tú tienes la culpa», LP, 293), (JE: <i>ba diná ux onki, béstela, orobát</i> , «si tienes agua bien, si no lo mismo», E, 471; <i>yik dúna</i> (sic) <i>óbena ez ník</i> , «tú tienes la culpa, no yo», E, 474; <i>eta kor érdenen dun bi gízon lan égitan</i> , «y allí encontrarás dos hombres trabajando», E, 475; <i>yik émonen dun árdi bat</i> , «tú darás una oveja», EG, 477; <i>badiná aitarik?</i> , «¿Tienes padre?», EG, 477), (EAEL: <i>zér égotxi dun kóna?</i> , «¿Qué has tirado aquí?», 260), (Ar: <i>zér égotxi dun kóna? / entelégatu duná? / yik éz? eztún entelégatan? gàno diéna</i> (= <i>gogo du(n)ana</i>) / <i>eta yik, érran zán kastellánao, abér entelégatan diènez!</i> (= <i>ia ulertzen d(n)an!</i>) / <i>bueno, bar duná edán béste ... txortáixko bát? / drézatu duná báskaria?</i>)

D^a Fidela Bernat empleó esta forma, en lugar de las siguientes flexiones bipersonales con objetos directos de primera persona del singular y del plural:

En sustitución de la II-1-f, «a mí»: *égun ékusi dún níri karrikán nagóla?*, «¿hoy me has visto que estaba en la calle?»

En sustitución de la II-15-f, «a nosotros»: *ekúsi duná ... égun, karrikán góri? gúri?*, «¿nos has visto hoy en la carretera a nosotros?»

Asimismo, D^a Fidela empleó esta forma *dun*, en lugar de las siguientes flexiones tripersonales:

En sustitución de la III-1-f, «a mí (lo)»: *yik émon dún níri ságarra / eta bértan émon dún (yik) níri ástra berriz*, «otra vez me la has vuelto a dar tú a mí».

En sustitución de la III-10-f, «a él (lo)»: *eta yik eré émon dún amári ságarra*.

En sustitución de la III-15-f, «a nosotros (lo)»: *yik gúri emón dún ságar bat*.

II-11-i	<i>du</i>	(Bon- 53V, 13), (A, 37), (BESM: <i>mazte korrék zer egitan du betik aurér?</i> , «¿Qué hace esa mujer siempre ociosa?», G, 530; <i>arri bat tiratu bitú</i> , «pues ha tirado una piedra», D, 535), (I: <i>zómat bálío du korrek?</i> , «¿Cuánto vale ése?», LP, 285; <i>nai dea xin?</i> «¿Quiere (usted) venir?», LP, 287; <i>Pedrok egosi diá?</i> , «¿Pedro la ha cocido?», LP, 287; <i>orrek erran du</i> , «usted lo ha dicho», LP, 288; <i>zómat íle du ardi kórrek!</i> , «¿Cuánta lana tiene esa oveja!», LP, 291; <i>izárki dea súa?</i> , «¿Ha tapado (usted) el fuego?», LP, 291; <i>nork mánatan du étse kóntan?</i> , «¿Quién manda en esta casa?», LP, 292; <i>zer gísa du?</i> «¿Cómo está (usted)?», AG, 297; <i>amák, alábak, neskáxeak erran diéla</i> , «Que lo ha dicho la madre, la hija, la niña», P, 398; <i>zóin ámak erran dú?</i> , «¿Qué madre lo ha dicho?», P, 398), (JE: <i>bádu sémia ápez</i> , «tiene el hijo cura», M, 469; <i>bádu ságar</i>
---------	-----------	--

ánitx on, «tiene muy buenas manzanas», M, 470; *géntiak erráitan du*, «lo dice la gente», M, 470; *xan du ógi ta arráultze*, «ha comido pan y huevo», E, 471; *éztein txóriek kántatan eta ez ditún óstoak móbitan béro egítan bitu*, «ni cantan los pájaros ni se mueven las hojas por el calor que hace», E, 473-474; *nork xineseren du kau sólo yik?*, «¿Quién creería esto sino tú?», E, 474; *anaxák erráitan du: éne arrebá*, «el hermano dice: mi hermana», EG, 481; *aurten nay du xoan Bilbao'era*, «este año quiere ir a Bilbao», EG, 483), (Ar: *nórk egin dú ... ? / baiá, éuri egítan ba(l)din badú / dólu emó(n)tan bitú / ebitú emóitan lúrrak gária ónki / eta ze ó(t)z egítan du! / zér egítan dú lótsa! / ikusi diá? / étsia ígan duá? (dua oso arraroa) / óra(i), norá x(u)an bar du?*, «ahora —usted— ¿a dónde ha de ir?» / *eztakiár nóntik erkítan dién / eta... mázte diéna / eta abér, sáltaten diénez! / tíra txíki ... diéla / máztia(k) eztiéla ekústan déus eré*), (Erizk: *eran diena*, «lo que ha bebido», II, 42, Z; *eran diela*, «que él ha bebido», II, 42, D)

Encontramos esta forma *du*, no sólo con la tercera persona, sino también en la segunda en el tratamiento *duketz* (*berorika*), como en *órrek edaten dú ánitx ardao*, «usted bebe mucho vino» (I, L, 284).

D^a Fidela Bernat empleó esta forma *du*, en lugar de las siguientes flexiones tripersonales.

En sustitución de la III-2-i, «a mí (lo)»: *eta árek buéltatu dú emóitza níri*, «y él ha vuelto a dárme(a) a mí» / *égun émon dú órrek* («usted») *ságarra níri* (hau, adibidez, amari esaten zion).

En sustitución de la III-16-i, «a nosotros (lo)»: *órrek émon dú gúri gaztá*, «usted (nos) lo ha dado, el queso».

II-11-m *diek* (Bon-53V, 13)

II-11-f *dien* (Bon-53V, 13), (I: *gízonak erran dién*, «lo ha dicho el hombre», LP, 290; *gizon kark égin dien*, «aquel hombre lo ha hecho», LP, 291; *kónek egin dien*, «éste lo ha hecho», LP, 291; *ezién dólurik*, «no tiene compasión», P, 394), (JE: *génteak erráitan dien*, «la gente lo dice», E, 471; *Pedro xátan dien eta lo égiten dién*, «Pedro come y duerme», E, 473; *Pedro erráitan dién eta erránen dién bétik*, «Pedro lo dice y lo dirá siempre», E, 473; *Juan eskribitan dien, Pedro lan égitan dien eta Antonio lo dió* (sic), «Juan escribe, Pedro trabaja y Antonio duerme», E, 473; *xáser adi, yire aiták éragi dien déirua eta érosiren dien étsa*, «siéntate que tu padre ya ha traído el dinero y comprará la casa», E, 473; *eta aiták érran dien*, «y el padre ha dicho», E, 475; *eta amák érran dien*, «y la madre me (sic) ha dicho», E, 475; *ene aiták dien saldo. Sáldoa dien ene aiták*, «mi padre tiene rebaño», EG, 477; *eneanaxák dien artzay*, «mi hermano tiene pastores», EG, 477; *artzáyak dien txákur*, «el pastor tiene perros», E, 477; *arbolák dien ósto*, «el árbol tiene hojas», EG, 477; *dién étsa ánitx on*, «tiene buena casa», EG, 480), (EAEL: *ékustan dién*, «ve», 17; *ékusi dién*, «ha visto», 17), (Ar: *edátan dien ánitx / ezién ... sinestén*)

D^a Fidela Bernat empleó esta forma, en lugar de la siguiente flexión bipersonal con objeto directo de primera persona del singular:

En sustitución de la II-2-f, «a mí»: *órai bérian eraman dién níetoak Uztarrózera / eta erági dién, máztia ... etsérad(r)áino, géro*, «y luego (me) ha traído la mujer hasta casa».

Asimismo, D^a Fidela empleó esta forma *dien*, en lugar de las siguientes flexiones tripersonales:

En sustitución de la III-2-f, «a mí (lo)»: *yire ariskidia(k) émon dién níri ságarra / kán égin dién, ensegída ... kàfe amíntto bát, eta emón dién* («me) lo ha dado», alegia— *amíntto bát, bàratu bináz, pues ... un poco atontada*.

En sustitución de la III-11-f, «a él (lo)»: *gizon karék emon dién yire amári ságarra*, «aquel hombre también le ha dao (sic) a tu madre la manzana».

En sustitución de la III-25-f, «a ellos (lo)»: *árek ... déitan dién bestés (= bester)*. Hau da: «ella (la reina) les llama a las otras (abejas)».

- II-11-r *diezu* (Bon-53V, 13), (I: *bi añu sortu diezu*, «ha parido dos cabritos», LP, 284; *Pedrok erran diezu*, «Pedro lo ha dicho», LP, 288), (Erizk: *eran diezu*, «lo ha bebido», II, 42, B), (Ar, *senárrak entelégatan diézu gúzia / et' korrengátik diézu ... kainbéste tíra*)
- dizu* (BESM: *ba-dizu laur umé ta alaba bat, bordaltako orai*, «(os) tiene cuatro hijos y una hija (que está) para casarse ahora», C, 535; *bi oren bide dizu Sant' Engráziara mugátik*, «(os) hay dos horas de camino a Sainte Engrace desde la frontera», C, 535)

Dª Fidela Bernat empleó la forma *diezu* en sustitución de la flexión III-11-r, «a él (lo)»: *eta bestalá egítan diézu berarí ... y si no que (se) la hace él mismo (senarrak bazkaria, alegría)*.

- II-12-i *dugu* (Bon-53V, 13; Bon-Verbe, XIV, n. 1: *badugu*), (A, 37), (I: *dugu*, «lo hemos», LP, 288; *enun eguárt egosi dugunetz*, «no me acuerdo si la hemos cocido», LP, 288), (Ar: *zér egítan dúgu kében bíak sólo órai? / órdia bitugú / erági niá baia kében ebitugú ... egítan kóri ... / al dúgun gúzia / nài dugúna / éltzia bueltàtan dugúnian / kàntatan dugúnian ... kantxó(i) ño (b)át / abér ónki egítan dugúnez ezpartiñá / órai erráitan dugúla...*)
- II-12-m *diaguk* (Bon-53V, 13; Bon-Verbe, XIV, n. 1: *badiaguk*), (I: *biltu bar diaguk, bestela ...*, «tenemos que recogerla, si no ...», AG, 296)
- diagu* (JE: *yik eta nik kónpoten diágu*, «entre tú y yo lo arreglaremos», E, 473; *xánen diágu arágirik*, «comeremos carne», EG, 477; *xánen diágu unrrik*, «comeremos avellanas», EG, 477; *ébili bear diágu ein bégireki*, «hay que andar con cien ojos», EG, 477; *óraire útziren diágu orobát*, «por ahora lo dejaremos lo mismo (igual)», EG, 478; *gizonéngatik ezdiágu égin*, «por los hombres no lo hemos hecho», EG, 482; *éle erránen diágu ixílki*, «hablaremos en voz baja», EG, 482; *égin diágu (sic) borontáte ónez*, «lo he hecho de buena fe», EG, 483)
- II-12-f *diagun* (Bon-53V, 13; Bon-Verbe, XIV, n. 1: *badiagun*), (I: *guk egosi diagun*, «nosotros la hemos cocido», LP, 287; *elerran diagun uskárax*, «hemos hablado en vascuence», AG, 296), (JE: *ezdiágun ez ógi xúrik ez ardáu górrik*, «no tenemos ni pan blanco ni vino negro», E, 473; *eta ízarri diagun igúzkiara eta gízonen atorrák ere bay*, «hemos puesto al sol y también las camisas de los hombres», EG, 484), (Ar: *órai xuan bar diágun bíak étsera / pues eztiágun nái déus eré / órai eztiágun bekátu ... éurkek eré!*, «ikusgarria eurkek hori; itxura denez, lehenengo agente-ezaugarria —lehenengo k, alegría— fosildurik geratu da, bigarren bat hartuz», comenta Artola / *órai, bar tiágu(n) kében ... amíntto bát ... deskánsatu / ta géro, zér bar diágun?* «Galdera izatean ez dirudi alokutiboa erabiltzea egokia denik», comenta Artola / *kében ègon bar diágu?* «Gauza bera; n gabe eman duela ikusiz, indefinitu eta alokutibo, bien artean geratu ote da, agian?», dice Artola)
- diaun* (I: *ullántu diaun*, «(el trabajo) casi lo hemos rematado», P, 396)

Dª Fidela Bernat empleó la forma *diagun*, en lugar de las siguientes flexiones tripersonales:

En sustitución de la III-12-f, «a él (lo)»: *gúk émon diágun ságarra aitári*

En sustitución de la III-26-f, «a ellos (lo)»: *morroier oráino eré erráitan diágun: aitandixárko... úrdú yaz!*

- II-12-r *diaguzu* (Bon-53V, 13; Bon-Verbe, XIV, n. 1: *badiaguzu*), (I: *alurrian ebaki diaguzu bellarra*, «hemos cortado la yerba en el campo», AG, 296; *érin diaguzu álurra*, «hemos sembrado el campo», AG, 296), (Ar: *gúk ekun diáguzu ... béurr et' óro, sótoetàn | amíntto bâtekí, gúzia xànen diàguzú óbeki | zarrék, gáxki ánitx erráitan diáguzu, baia egiáreki*)
- diauzu* (I: *órai bar diáuzu áxatu éltzea*, «ahora tenemos que aventar la parva», LP, 285; *bapának diáuzu bíra, írorna, láurna, bórzna ságar*, «cada uno tenemos a cada dos, tres, cuatro, cinco manzanas», P, 393; *gú giáurek ékusi diáuzu*, «nosotros mismos lo hemos visto», P, 395)
- II-13-c *zei* (EAEL: (*ziék*) *íltan zéi*, «matáis», 56; (*ziék*) *il zei*, «habéis matado», 56; *ziek il zeia?*, «¿vosotros lo habéis matado?», 56), (Ar: *zér igari zéi? | bíltu zeid laká? | ezeid ekúsi bérin e áxatan ... éltzia?*)
- tzei* (A, 37), (I: *zératu tzeia bortá?*, «Habéis cerrado la puerta?», LP, 287; *ziek etzei egósi*, «vosotros no la habéis cocido», LP, 289; *íriki tzeia bortá?*, «¿Habéis abierto la puerta?», LP, 291)
- duzei* (A, 37), (JE: *ezduzéz égin nik ez beinién nay*, «no lo habéis hecho porque yo no lo quería», EG, 476)

Dª Fidela Bernat empleó la forma *zei*, en lugar de las siguientes flexiones tripersonales:

En sustitución de la III-3-c, «a mí (lo)»: *eta ziók émon zéi níri ságarra*.

En sustitución de la III-13-c, «a él (lo)»: *eta ziók era báí, émon zei*, «vosotros también le habéis dao (sic)».

En sustitución de la III-27-c, «a ellos (lo)»: *aitatamér, eztéir (?) ekú(n)tan respéto, nóla barzéi ekun ... abueloér?*

- II-14-i *dei* (A, 37), (BESM: *dei*, «lo han», G, 534; *ezdei emonen*, «no lo darán», G, 534), (I: *koriek egosi dei ote eznea?*, «¿habrán cocido esos la leche?», LP, 293; *gentea xin da ménditik akaitu* (cansos) *ta nai dei aigal fite ta oiara xoan*, AG, 297; *zer lan égin dei kor?*, «qué trabajo han hecho ahí?», AG, 297; *alabék ezteila déirurik*, «que las hijas no tienen dinero», P, 398; *amék, alabék érran déila*, «que lo han dicho las madres, las hijas», P, 398; *zóin amék erran dei?*, «¿qué madres lo han dicho?», P, 398; *gízon báneq (sic) égin deila*, «que unos hombres lo han hecho», P, 398), (JE: *erráitan day alkáte izartan duzu*, «dicen que te nombran alcalde», M, 469; *erráitan dey alkáte xartan yázela* (ponen), «dicen que te nombran alcalde», E, 471; *iror árdiek éztey xátan káinbeste*, «tres ovejas no comen tanto», E, 471; *ékusi beitéy Jangéikoari (sic)*, «porque verán a Dios», EG, 476; *éztey énzutan éne bóza ánitx arróitu egítan beítú barrankóyak*, «no oyen mi voz porque hace mucho ruido el barranco», EG, 477; *eztakiár nóla erráitan al dein Santa Kara, Mélida y Murillo*, *zer izenen ekúntan dei (sic) erri koriek*, «no sé cómo les dirían a Santa Cara, Mélida y Murillo», EG, 483), (Al.Ar: *pues ... nieták, áurxénte, oráino erébádei*), (Ar: *kuék, zé érran déi? | bálímadéi ténpra ... | bàia eztéi náí ... éurkek ére xoán | bitéi gízón bát ... | ebitéi ténprari(k)! | konbersaziónea erágu déila*, «honek edo eragu deina edo eragu zeina (atzo), behar luke», dice Artola / *ah, éztakíz, nóla erráitan déin kóri*)

Dª Fidela Bernat empleó la forma *dei* en sustitución de la flexión bipersonal con objeto directo de primera persona del singular II-4-i: «a mí»: *niri éraman déi kótxean*, «me han llevado en el coche».

Asimismo la empleó en la flexión tripersonal III-28-i, «a ellos (lo)»: *emón bar déila ... bueltá ... lurrér*.

II-14-f *dein* (I: *kaur ékusi dein gizonék*, «esto lo han visto los hombres», LP, 287; *koriek eztein egosi*, «esos no la han cocido», LP, 290; *galtegin dein gizon kék*, «aquéllos hombres lo han preguntado», LP, 290; *báko(x)tek dein séira*, *zázpira*, *zórtzira*, *bedrátzura*, *ámarna*, *amekana*, *amábira ságar*, «cada uno tiene a cada seis, siete, ocho, nueve, diez, once, doce manzanas», LP, 393), (JE: *Pedro eta Juan lan égitan déin Urrúñan*, «Pedro y Juan trabajan en Pamplona», E, 472; *Pedro eta Juan igártan déin éguna trabájan zortziétarik as borzétraráino eta gáyaz kartén xókatan*, «Pedro y Juan pasan el día trabajando desde las ocho hasta las cinco y las noches jugando a las cartas», E, 472; *éztein txóriek kántatan eta ez ditún óstoak móbitan béro egitan bitu*, «ni cantan los pájaros ni se mueven las hojas por el calor que hace», E, 473-474; *xixáriek ez déin éxurrik*, «las lombrices no tienen huesos», EG, 479; *koriék nay déin ánitx bátetik bésteara*, «se quieren mucho esos dos», EG, 480; *éztein erráitan gaiz ónik*, «no dicen cosa buena», EG, 480; *erráitan dein Ueska dagóla ánitx úrrin*, «dicen que Huesca está muy lejos», EG, 483), (Ar: *erráitan dein gatzék | eztein egitan kainbéste gázta*)

Dª Fidela Bernat empleó esta forma, en lugar de la siguiente flexión bipersonal con objeto directo de primera persona del singular II-4-f, «a mí»: *nai déin éraman*, «me quieren llevar».

Asimismo Dª Fidela empleó esta forma *dein* en lugar de las siguientes flexiones tripersonales:

En sustitución de la III-4-f, «a mí (lo)»: *eta ... ék, buéltatu dein ene eskiétra ástra berriz*, «ellos me lo han vuelto a mis manos otra vez».

En sustitución de la III-14-f, «a él (lo)»: *eta besteék émon dein an-*, *ántxineti*, *gòre áinzineti*, «los otros le han dao (sic) antes que nosotros».

En sustitución de la III-18-f, «a nosotros (lo)»: *morrói koriék émon dein gúri gatzá*.

II-14-r *zei* (Ar: *morroieék irabázten zéi ánix | ta kór, zúbian, egitan zéi bueltá*)
 dizei (Ar: *nái dizéi |dizéi ... bèste léku batán beste bát*)
 dezei (BESM: *Gore Jéina eraman dezei*, probablemente «os han llevado el Santísimo», «es decir la forma alocutiva (tratamiento de *zu*) de *dei* = *guip. dute*», advierte BESM, ?, 534), (I: *bi gizonék ikusi dezei gore eliza*, «dos hombres han visto nuestra iglesia», LP, 287; *eztezei lexumerik*, «no tienen ventanillos», LP, 292; *zomáitek egin dézei*, «algunos lo han hecho», P, 397), (Erizk: *eran dezei*, «lo han bebido», II, 42, A), (Ar: *ígari dézei ... amabórz égun xin gábe*)

II-16-i *gutú* (Bon-53V, 13)

II-20-c *ztei* (Bon-53V, 13)

II-23-i *tur* (Bon-53V, 13), (Al.Ar: *eta bitúr ... bérrogeitamábi úрте, bordáltu(k) ...!*), (Ar: *ník ékusi túr, karrikán, eskína kartán, zauréla*, «yo los he visto que estaban (ustedes) en aquella esquina»)

dutur (JE: *igan dutur*, «las he subido» (escaleras, etc.), M, 470)

dutud (JE: *éskuak ékuztan dutud*, «me lavo las manos», M, 470)

D^a Fidela Bernat empleó la forma *tur*, en lugar de la siguiente flexión bipersonal con objeto directo de segunda persona del plural II-19-c, «a vosotros»: *ník ékusi túr (...)*, «yo los he visto», «II-23-i-erako ere balio dezake, agian», advierte Artola.

II-23-m,f *tiar* (Bon-53V, 13), (JE: *ník xátetu tiar pláterak*, «yo he limpiado los platos», EG, 479), (Ar: *ník xan tiár ságarra* / «baina gehienetan singularrean», advierte Artola: *egín diar, bai, zópak / ékusi diár ságarra*)

D^a Fidela Bernat empleó esta forma *tiar* en lugar de las siguientes flexiones tripersonales:

En sustitución de IV-9-m,f, «a él (los)»: *i(r)órak, ník arrápatu tzíar ... kómadrónari*, «II-23-m,f-ean egokiro emana», dice Artola, quien, en esta ocasión, acompañó la forma *tzíar* de un signo de interrogación.

En sustitución de IV-23-m,f, «a ellos (lo)»: «singularrean eman du», advierte Artola: *pues añáditu diar ... béta banák, alubiér*, y añade Artola: «II-23-m,f-ean egokiro emana. Hala ere, gehienetan, singularrean ematen du». También en *ékusi diár sei gizon bídian*, EAEL, 240, la informadora utilizó la flexión de objeto directo en singular, a pesar de tratarse de seis hombres.

II-23-r *tiez* (Ar: *xan tiéz!* / «singularrean ere bai»: *sàrtú diez ... ságar banák ...*)

II-24-r *tzu* (BESM: *zomát semé tzu?*, «¿cuántos hijos tienes?», C, 535), (Ar: *óskiak nun tzu?*)
 dutzu (Bon-53V, 13)

II-24-m *tuk* (Bon-53V, 13)

II-24-f *tun* (Bon-53V, 13), (Ar: *óntziak éku(t)zi tuná?*)
 ditun (Ar: *óskiak nún ditun?*)

II-25-i *tu* (Bon-53V, 13), (Ar: *eta yíre aíták nón tu óskiak?, xátetu tiá? / roskílla bának ... ére, èztia náí?*)
 ditu (Ar: *órai bérian aíták xan ditú*)

II-25-m *tiék* (Bon-53V, 13)

II-25-f *tien* (Bon-53V, 13), (Ar: *tién títiak ánix ándi eta eztokén ár / aíták xán tién ígoak*)

II-25-r *ditiezu* (Ar: *xán ditiézu ígoak* / «singularrean ere bai»: *pues egínen diezú migák, eta ... / ah! badiézu baia ánix zár xá órai máztiak ...*)

II-26-i *tugu* (Ar: *abér gú(z)tiak óngi (sic) egítan tugúnez gúzia(k)*)

II-26-f *tiagun* (JE: *búruan tiágun únak*, «en la cabeza tenemos los sesos», EG, 479), (Ar: *eta ráfiak, bar tiágun ízari, gúziak / pues írur ilabéte nolanái igärtan tiágun, kében / gúk izagúntu tiágun bétik ...*)
 ditiagun (Ar: *xán titiágu(n) gúk ere* / «singularrean ere bai»: *zér masadák ègin diágun!*)

II-26-r *tiaguzu* (Ar: *xán tiáguzu*)

II-27-c *tuzei* (Ar: *eta ziók eré, morróiak, xan tuzéi?* / «singularrean ere bai»: *ziék eré xan zéi ságarra* / *ziék xan zeiná ... ságarra?*, «zeiá espero zen», dice Artola)

- II-28-i *tei* (JE: *morroyék xan tey ógiak*, «los chicos han comido los panes», E, 471), (Ar: *arixkídiak xan téi* / «singularrean ere bai»: *oraí eré bádei, pantalón ketarík / eragítan déi piperrák*)
- ditei* (Ar: *xan ditéi ságarra*)

D^a Fidela Bernat empleó la forma *tei* en lugar de la flexión tripersonal IV-28-i, «a ellos (los)»: *peléle erràitan bitéi óra(i)*, «ahora (a los pantalones) «les dicen —les llaman— peles». Manifiesta Artola: «Esaldiok singularrean emateko duen ohitura ikusiz, baliteke *bitei* horren *t-a* sandhi-fenomeno bati zor izatea. Dena den, «los llaman peles» itzul genezake agian, gisa berean ere, kasu honetan beste leku batetara pasa beharreko premian aurkituko ginatekeelarik.»

- II-28-f *tein* (EAEL: *eztéin éraman áixtoak*, «no se han llevado los cuchillos», 251), (JE: *gizonék ékusi déin mazteák*, «los hombres han visto a las mujeres», E, 471; *mazték ékusi déin* (sic) *gizoner*, «las mujeres vieron a los hombres», E, 471; como se ve, esta informadora empleó, en estos dos casos, la forma con objeto en singular), (Ar, *aixkídiak eré xan téin ságarra* / «singularrean ere bai»: *àrrikáldiká ... áutse déin krístal gúziak*)

D^a Fidela Bernat empleó esta forma en sustitución de la flexión tripersonal IV-14-f, «a él (los)»: «singularrean eman du»: *eta ástra bérriz egòistan déin mátxoari ... àrdiák*; Artola advierte: «II-28-f-an egokiro emana».

- II-28-r *ditzei ?* (Ar: «singularrean ematen du»: *eta kárgatan eta éramáitan zei (arbolak) / eta korrengátik egin tzéi, égun, góxan, kan, mezá eta nobená / orái ezéi eramáitan (txalekoak) dréunkek eré ...*)

Formas tripersonales del presente de indicativo del verbo auxiliar transitivo empleadas en Uztárroz

III-1-r	<i>ditzazu</i>	(Bon-53V, 13). Esta forma significa indudablemente «usted me lo ha» y corresponde, por tanto, a la flexión III-1-r, aunque, por su colocación en las anotaciones del manuscrito de Bonaparte, parece que debería corresponder a «él se lo ha (a usted)», flexión III-6-r, que no está escrita en el manuscrito. La forma que correspondería a dicha flexión sería <i>daizu</i> o <i>dizu</i> . Debemos advertir que en todos estos manuscritos, sólo en muy pocos casos pone la traducción o significado de las formas verbales anotadas.
III-2-i	<i>dizta</i>	(Bon-53V, 13). En la anotación de esta forma verbal de Uztárroz (?), pone en el manuscrito: « <i>dizta</i> aunque parece debiera ser <i>dita</i> cuando es un solo pan y <i>dizta</i> cuando muchos». La interrogación entre paréntesis es nuestra y es debida a que no se hace indicación de que esta forma sea de Uztárroz, pero creemos que, por el contexto, no puede haber duda en esto.
III-2-r	<i>ditzazu</i>	(I: <i>burzegiák emon ditzázu bízpor garrotekáldi</i> , «el amo me ha dado unos cuantos palos», LP, 287; «parece estar considerado <i>bízpor</i> como conjunto con el verbo en singular» (Yrizar); <i>kark égotxi ditzázu txútx bégiara</i> , «aquél me ha echado saliva al ojo», LP, 288)
III-4-f	<i>deiztan</i>	(I: <i>emon deiztán kaur aitáren</i> , «me han dado esto para el padre», LP, 283)
III-6-m	<i>dizak</i> [?]	(BESM: <i>Ama Berjinak lagunten dizak</i> , 6, 527). No pone traducción, pero en la observación que parece referirse a esa frase (hay confusión en la numeración de las notas), pone «Var. <i>tapaten yai</i> , donde <i>yai</i> corresponde a la flexión II-6-m, que es la bipersonal correlativa de la tripersonal III-6-m.
III-11-i	<i>dio</i>	(Bon-53V, 13; Bon-Verbe, XII)
III-14-i	<i>dvei</i>	(Bon-Verbe, XIV, n. 2). Sobre el valor de U, véase la observación a la flexión I-18-i.
III-16-i	<i>diku</i>	(Bon-53V, 13)
III-20-c	<i>deizei</i>	(Bon-53V, 13)
III-25-i	<i>dvei</i>	(Bon-53V, 13; Bon-Verbe, XIV, n. 2)
III-28-i	<i>dvei</i>	(Bon-53V, 13)

* * *

IV-2-i *daizta* [?] (Bon-53V, 13)

Junto a esta anotación *daizta*, se indicó extrañamente en el manuscrito «(u. vid.)», donde u. y vid. significan, respectivamente, Uztárroz y Vidángoz. Decimos extrañamente porque, en primer lugar, de las numerosísimas formas verbales de esta hoja, en la que todas ellas —salvo observación en contrario y de acuerdo con el encabezamiento de la hoja— son de Vidángoz, es la única en la que se hace la indicación de que es de este pueblo. Posiblemente lo que se ha querido dejar bien claro es su empleo en Uztárroz.

[Es curioso señalar que Bonaparte, al publicar en sus *Études sur les trois dialectes basques del Vallées d'Aezcoa, de Salazar et de Roncal*, las formas verbales de Vidángoz, agregó al final de esta forma *daizta* (así como a la de singular *daita*, también de Vidángoz) el signo que representaba el sonido intermedio a que nos hemos referido en el «Prólogo».]

En cuanto a la forma empleada en Uztárroz, para la flexión IV-2-i, sería más lógico suponer que fuera la misma de objeto directo singular, *dizta* (flexión III-2-i), que, según hemos visto, tiene aspecto de flexión con objeto directo en plural.

Formas bipersonales del pretérito de indicativo del verbo auxiliar transitivo empleadas en Uztárroz

V-2-i	<i>nindien</i>	(Bon-Verbe XXV)
V-5-r	<i>zuntudan</i>	(Bon-Verbe, XXV)
V-9-i	<i>nien</i>	(Bon-53V, 13), (I: <i>nik bar nien egosi eznia?</i> , «¿yo tenía que cocer la leche?», LP, 286), (JE: <i>ezduzékégin nik ez beinién nai</i> , «no lo habéis hecho porque yo no lo quería», EG, 476), (Ar: <i>pues ekún nien ... péna / tírtatan balin banién ... / ekúsi binién gúzia ñóttorík ... / eta géro mándoarekí edo zámari ... e báí, èkun niéna / èkun niénian kében</i>)

D^a Fidela Bernat (que designaremos en lo sucesivo por F. B.) empleó esta forma *nien* en lugar de la flexión bipersonal con objeto directo de segunda persona del singular V-5-r, «a usted»: *átzo ekusi nién karrikán*.

Asimismo F. B. empleó esta forma *nien*, en lugar de las siguientes flexiones tripersonales:

En sustitución de la VI-5-r, «a usted (lo)», *nik émon nién á(t)zo ságarra órri* (a usted).

En sustitución de la VI-9-i, «a él (lo)», *émon nién ságarra (Pedrori)*. Respecto a esta expresión, dice Artola: «Gurasoei, aitonamonei, apaizei ... esateko modu egokia. Horrez gainera, guztiz arraro den *nio* bat agertzen da honako esaldian: *ez nió ekústan* (senarrari, alegia), *ez nien, nia* edo *niezun ekustan senarra* erabili ordez».

En sustitución de la VI-23-i, «a ellos (lo)», *nik emóitan bálín banién bí arráutze*

V-9-m,f	<i>nia</i>	(Bon-53V, 13), (I: <i>méza éntzun niá</i> , «oí misa», LP, 288; <i>izarri niá ene altekán áurra</i> , «puse a mi lado al niño», LP, 291; <i>sénditu niá</i> , «lo oí», LP, 293), (JE: <i>il niá gizon bat, eta ez zeyá gastígatu</i> , «maté un hombre, no me castigaron», E, 474; <i>oiltu nia Urúñara iror mando eta éztiar óbro bérririk</i> , «he mandado a Pamplona tres machos de los que no tengo noticias», E, 474; <i>kóri nik égin niá</i> , «está hecho por mí», EG, 480; <i>úste niá ónki egítan diéla</i> (sic) <i>báya gáizki égin niá gúzua</i> , «creyendo que lo hacía bien lo estropeé todo», EG, 480; <i>nik ekusi banu erosiren niá</i> , «si yo lo hubiera visto lo hubiera comprado», EG, 480; <i>ékusi banú árgia, xónen niá bortára</i> , «si hubiera visto luz hubiera llamado a tu puerta» (Explica Doña Balbina: pegaría a la puerta. <i>Míntzaten nintziá</i> , llamaría), EG, 482; <i>sáltu nia árdi Yesa'n</i> , «vendí las ovejas en Yesa», EG, 483), (Al.Ar: <i>eta ník emóin niá ...</i>), (Ar: <i>ékusi niá elizán / pues baniá, kontúxko bát, kóntatakó... uskáráz / ta ník ez niá entzún mezárik ere</i>)
---------	------------	---

F.B. empleó esta forma *nia* en lugar de las siguientes flexiones tripersonales:

En sustitución de la VI-5-m,f, «a tí (lo)», *ní(k) buéltatu niá*.

En sustitución de la VI-9-m,f, «a él (lo)», *ta ník emun niá átzo ságarra kórri / eta érran niá morróiari*.

En sustitución de la VI-19-c, «a vosotros (lo)», *eta átzo ere báí, t' émon niá ságarra ziór*, «esaldi honetan yiket z ari da, *nori* kasua pluraleko 2. pertsona izan arren», señala Artola.

En sustitución de la VI-23-m,f, «a ellos (lo)», *eta ník emóin niá ... (haiei) / eta ník á(t)zo ere báí émon nié ságar bána morróier, kórrier*, «ayer también les di yo a cada manzana a esos chicos». Artola comenta: «*Morróier* eta *kórrier* hitzek daramaten azentua oso bitxia da; mutiko bakar batetan pentsatzen ari ote zen nago, azkenean nahastera etorritz. *Koriér* behar luke gainera.»

V-9-r	<i>niezun</i>	(Bon-53V, 13), (I: <i>érsi niezun bortá</i> , «cerré la puerta», LP, 289; <i>uste niezun keben zaudéla</i> , «pensaba que (ellos) estaban aquí», LP, 294), (Erizk: <i>niezun</i> , «yo lo había», I, 44), (Ar: <i>ník úste niezun bordáltú zela xa ...</i>)
	<i>nizun</i>	(I: <i>nai nizun ógia nási ta eztielt al ekuntu</i> , «quería (yo) amasar el pan y no lo he podido», LP, 292), (Erizk: <i>eran nizun</i> , «yo lo bebí», II, 48, B)
V-10-r	<i>zunien</i>	(Bon-53V, 13; Bon-Verbe, XXV), (Ar: <i>nón xan zunién?</i> , «lagundurik», dice Artola)
V-10-m	<i>yen</i>	(Bon-53V, 13), (I: <i>ez-ien egósi</i> , «no la cociste», LP, 290), (JE: <i>nóiz xákin yen kóri?</i> , «¿cuándo supiste eso?», EG, 480; <i>égin yená (sic) etsea?</i> , «¿has hecho la casa», EG, 482)
	<i>yien</i>	(Ar: <i>émon yién / átzo nón básaltu yién?</i>)
	<i>yuen</i>	(Ar: <i>átzo yan yuén Búrgin</i>)

F. B. empleó la forma *yien* en lugar de las siguientes flexiones bipersonales con objetos directos de primeras personas del singular y del plural:

En sustitución de la V-1-m,f, «a mí», *eta átzo erére (sic) ... ékusi yiená níri karrikán?*, «¿ayer me viste en la calle?».

En sustitución de la V-15-m,f, «a nosotros», *eta ekúsi yiená, átzo ere báí, ègon ginziá ...?*, «¿nos viste? Ayer también estuvimos ...».

Asimismo F. B. empleó la forma *yien* en lugar de la flexión tripersonal VI-1-m,f, «a mí (lo)», *átzo émon yién níri ságar bat*.

V-10-f	<i>yunen</i>	(Ar: <i>nón xan yunén? / átzo xan yunén Búrgin</i>)
V-11-i	<i>zien</i>	(Bon-53V, 13; Bon-Verbe XXV), (BESM: <i>arek il zióla</i> , D, 527), (I: <i>korrek eztién (sic) egosi atzo</i> , «ése no la coció ayer», LP, 290; <i>orrek egósi ziena?</i> , «¿la coció usted?», LP, 295; <i>zóin anáxek téstatu zión?</i> , «¿qué hermano lo probó?», P, 398), (Ar: <i>nóla bar zión béra sólo buéltatu? / nài balin bazién ... (e)lén ezi xuán Amerikétra / baiá, bizién étsia ... bíltakó, ezéin gálten ... / Ricarda, erràitan zióna órrek</i> , «Ricarda, la que decía usted» / <i>izagùntan zióla / áurra(k) eziéla nái xoan náí</i> ; « <i>nai</i> horietako bat sobran dagoela dirudi; agian hori ere fosildurik geratu zaio, behin baino gehiagotan horrela darabilenez», comenta Artola)

F.B. empleó esta forma *zien* en lugar de las siguientes flexiones tripersonales:

En sustitución de la VI-2-i, «a mí (lo)», *átzo, émon zión, órrek níri*, «ayer también me la dio usted a mí», (*aitari edo amari esateko modua, hau*).

En sustitución de la VI-11-i, «a él (lo)», *eta árek eramáitan zió kóntia ... zér égur bar zión émon ... lábiari*.

V-11-m,f *zia* (Bon-53V, 13), (BESM: *arri bat egotxi zía*, «(te) lanzó una piedra», G, 536), (I: *egin zía gáiski gizon baten iltiá*, «hizo mal en matar a un hombre», LP, 291), (JE: *Pedro xin zen, ékusi zía, erósi zía eta éraman zía*, «Pedro vino, lo vió, lo compró y se lo llevó», E, 472; *erran zía gaizki, ez zeyá entelégu*, «lo dijo mal, no lo entendieron», E, 474; *kóri égin zía Jangéikoak*, «está hecho por Dios», EG, 480; *góre bustegiák tokátan zía ánitx ónki gitárta*, «nuestro amo tocaba muy bien la guitarra», EG, 482; *zía ánitx min eta égotxi zía ago barna*, «tenía mucho dolor y se echó boca abajo», EG, 483), (Al.Ar: *eta ápezak ... enteléguan zía gúzia*), (Ar: *baia ékun zía suérte ... / eta nai zía x(u)án étsera baia ... / pues gáiaz, biziá ... gånóá*, 'ez da egokia')

F. B. empleó esta forma *zia* en lugar de las siguientes flexiones bipersonales con objetos directos de primera persona del singular y segunda persona del plural, respectivamente:

En sustitución de la V-2-m,f, «a mí», *niétoak éraman zía níri kótxean*.

En sustitución de la V-19-c, «a vosotros», *eta á(t)zo, ere báí, ékusi zía karrikán zaudéila*, «ayer también os vi que estabais en la calle». Pero es todo de tú. «Pluraleko bigarren pertsonarekin *hikako* adizkia erabiltzen duela kontutan hartuz, gutxienez *niá* bat espero zitekeen».

Asimismo F. B. empleó la forma *zia* en lugar de las siguientes flexiones tripersonales:

En sustitución de la VI-2-m,f, «a mí (lo)», *errán zía níri ere / ètu zénian ésketu zía ur*, «azken hau EAELean agertzen da».

En sustitución de la VI-11-m,f, «a él (lo)», *eta aiták émon zía lokainká sémeari / aiták émon zía morróiarí lükainká / baia ... dólu emóntan (sic) bitú, emóitan bizió (= bizio?), pues báratu zía kán, ene sémiareki; «bizio hori oso arraroa da, era hauek normalki erabiltzen ez dituelako. Aspaldian zerbait entzun izanaren arrastoa ote?», dice Artola.*

En sustitución de la VI-16-m,f, «a nosotros (lo)», *óltu zía ... kárta batetán*.

En sustitución de la VI-25-m,f, «a ellos (lo)», *ápezák értan (sic) zía gúzia maztér*.

V-11-r *ziezun* (Bon-53V, 13), (BESM: *sartu ziezun; gizon bat degollatu ziezun; eta gizon batek erraiten ziezun arek il ziéla. Eta gero máztiak kontestatu ziezun ... eta máztiak erkin ziezun follátik mía, eta erakutsi ziezun, ..., D, 526-527; sartu, kontestatu ziezun*, «(os) lo metió, contestó», D, 536), (I: *artu ziezun áurra bésoara, besoétra*, «tomó al niño en el brazo, en los brazos», LP, 284; *egiá úkatu ziezun*, «negó la verdad», LP, 288), (Ar: *nóla bar ziezun?*; «adizki egokia bada ere, ez dirudi ongi erabilia dagoenik galdera dela kontutan hartuz», dice Artola / *zuézun el ... el 8 de ... de este mes; «zuézun hori arraro samarra», comenta Artola*)

F. B. empleó la forma *ziezun* en lugar de la flexión tripersonal VI-11-r, «a él (lo)», *átzo emón ziezun* («lagundurik») *aiták sémeari*, «V-11-r-ean emana, ezeren laguntzarik gabe», dice Artola.

V-12-i *gunien* (Bon-53V, 13), (I: *guk egosi gunien*, «nosotros la cocimos», LP, 291), (JE: *Máule'n egon gintziá ánitx ónki enteléguan bigunién uskara*, «en Mauleón estábamos muy bien porque entendíamos el vasco», EG, 484), (Al.Ar: *éltan balin bagunién / ... íltan bigunién txerri / azkénean zér egítan gunién irabáztako!*), (Ar: *intzítan gunién, bádagóla ... / eta èztakiár! azkénean zér egítan gunién / nai bálín bagunién ... / kónke ene aitá eta tíoa, eramáitan guniéna lágun... / ta egítan guniénean 'hala,*

hala, hala! , pues ... / *presá ... dión, rotá erràitan guniela, rèbuel tán,*
xoáitako Mintxátera; xoáitan bagitrá, pues kór zagoá (e)rrotá)

F. B. empleó la forma *gunien* en lugar de la flexión tripersonal VI-26-i, «a ellos (lo)», *nai bálín bagunién ... déitu ... azkaziér, pues ...*; «ez dakit esaldi hori hor ongi kokaturik dagoen. Esan nahi izan duena zera da : 'si queríamos ... llamar ... a los parientes, pues, ...'», advierte Artola.

V-12-m,f	<i>gunia</i>	(Bon-53V, 13), (I: <i>ezguniá egosi</i> , «no la cocimos», LP, 290), (JE: <i>ene gaztezároan égitan guniá bukatá</i> , «en mi juventud hacíamos la colada», EG, 484), (Al.Ar: <i>eta gú(k), nexkáxi ní, ékun guniá aziénda / eta ... géro ... báguniá ... jueves de Lardero / ah! lená(g)lo, elemáitan guniá bá(i) ... / eta eramáitan guniá kóntia, abér zómat</i>), (Ar: <i>egín guniá bordáltako ... mezá / baguniá añú / eguniá egóixtan ... / eta géro, egòixta gunián, míse bát ño</i> ; « <i>egoixtan gunia</i> behar luke; beraz, badirudi <i>n</i> -a lekuz aldatu duela, lehenengo hitzetik bigarrenera pasatuz», comenta Artola)
	<i>gundia</i>	(Ar: <i>eta kében izàrtan gundiá ília</i>)
	<i>gunzia</i>	(Ar: <i>lenáu egunziá egítan kásorik, onguétra</i> ; « <i>ongué</i> —a los hongos— espero zitekeen», dice Artola / <i>ikútan gunziá eré txuntxúna</i> ; « <i>gunzia</i> hori arraro samarra», señala Artola)
	<i>deguna</i> (?)	(Ar: <i>eta bàr deguná entrégatú, papér batetán, éne làna gúzia</i> ; « <i>deguna</i> hori, hori bai arraroa!, exclama Artola)

F. B. empleó la forma *gunia* en lugar de las siguientes flexiones tripersonales:

En sustitución de la VI-12-m,f, «a él (lo)», *trílloarí emóita(n) guniá bueltá / eta bèstearí, xótan guniá kalaxét*; «y al otro palo (le) pegábamos así».

En sustitución de la VI-26-m,f, «a ellos (lo)», *nik séi séme ... eta ... títiaréki sólo; eguniá déus ere emóitan* («*guk haiei*, alegría») / *pues morroiér emóitan guniá ...*

V-12-r	<i>guniezun</i>	(Bon-53V, 13), (Ar: <i>gúk átzo xan guniézun</i> («lagundurik») <i>rekesóna</i>)
V-13-c	<i>zunein</i>	(Bon-53V, 13), (I: en frase negativa, <i>ezunein: ziek ezunein egosi</i> , «vosotros no la cocisteis», LP, 290; en frase interrogativa, <i>zuneina?: egosi zuneina?</i> , «¿la cocisteis?», LP, 295), (Ar: <i>átzo nón xan zunéin?</i>)

F. B. empleó la forma *zunein* en lugar de la flexión tripersonal VI-3-c, «a mí (lo)», *eta ziek ... émon zunéin níri ságarra*.

V-14-i	<i>zein</i>	(Bon-53V, 13; Bon-Verbe, XXV), (I: <i>kek ezein egosi</i> , «aquéllos no la cocieron», LP, 289; <i>kek egosi zeina?</i> , «¿la cocieron aquéllos?», LP, 295; <i>zómat anaxék téstatu zéin?</i> , «¿cuántos hermanos lo probaron?», P, 398), (JE: <i>émon zeyá nay bayzéin</i> , «lo dieron porque quisieron», EG, 477), (Al.Ar: <i>pues nai zéina, tortilla (e)ta, gúzietarík elámaitan bizéin! / éta ez balín bazéin ...</i>), (Ar: <i>egítan zéin, kan, rántxoa / pues mágrak, zér bar zein éraman ... órdēan? / elerràitan zéina / nik, xarrèkitan zéinian, títiarí izárrí ta (h)ála! / en(t)zútan zéila... hàrrío gúzian / gária(k) ebizéin ... kében rénditan déus eré / bazéila mítil bat</i> («que —ustedes— tenían un niño») / <i>ebizú ... -ten (!) plánik xuáitako ápal ...</i> «zalantzakor ibili ondoren, ibar honetakoa ez den adizkia atera zaio», comenta Artola)
--------	-------------	---

F. B. empleó la forma *zein* en lugar de la flexión bipersonal con objeto directo de primera persona del plural V-18-i, «a nosotros», *óbeki arrapátu zéila* («mejor que (nos) cogieron») / *bestalá, arrápatan balín bazéin ...* («de lo contrario, si (nos) cogían ...»).

Asimismo F. B. empleó esta forma *zein* en lugar de las siguientes flexiones tripersonales:

En sustitución de la VI-4-i, «a mí (lo)», *oraino're eguartan nun zer emon zein baskaltra*, («niri, noski»).

En sustitución de la VI-14-i, «a él (lo)», *anix lan ... emoitán zéila (haiek berari, alegia)*.

En sustitución de la VI-28-i, «a ellos (lo)», *eztakiár, emòitan zéinez zerbáit*, («no sé si (les) daban algo»).

V-14-m,f	<i>zeya</i>	(Bon-53V, 13), (JE: <i>égin zeyá étsea zúrez eta árriz</i> , «hicieron la casa de madera y de piedra», E, 473; <i>ez zeyá aguántaten ez ene aíták ez ene anaxák</i> , «no lo hubieran aguantado ni mi padre ni mi hermano», E, 474; <i>érran zía gáizki, ez zeyá entelégatu</i> , «lo dijo mal, no lo entendieron», E, 474; <i>sálbatu zeyá lotsák</i> . «le salvó el miedo ('le salvaron los miedos')», E, 474; <i>kónpotu zeya</i> , «lo arreglaron», P, 476; <i>émon zeyá nay bayzéin</i> , «lo dieron porque quisieron», EG, 477; <i>xákin zeyá úrtearen óndo</i> , «lo supieron al año», EG, 478; <i>urte gúzuetan, úrtean bazeyá, séme bat, aur bat</i> , «cada año tuvieron un hijo», EG, 478)
	<i>zeia</i>	(Al.Ar: <i>eta màrtesian egítan zeia ... eramáitan zeia záre bát erráitan emon zeia: 'zer ... mítiltakò, zér gizon májo izánen zía, e?' Mazték erráitan zeia eta gizonà ...</i>), (Ar: <i>lótetan zeia (almadia) árbol bánatrà eta razióne ezeia xátan, éztare ... bazeia espáda bat eta géro, egòixtan zeia astra bérriz gátza</i> («oso arraroa ñ hori», señala Artola) / <i>nón bar zeia xan?</i> ; «galdera izatean ez dirudi alokutiboa erabiltzea egokia denik», advierte Artola / <i>eta eztakiár zómat éle erráitan zeia txárrinentáko</i> («desegokiro erabilia»)

F. B. empleó la forma *zeia* en lugar de las siguientes flexiones bipersonales con objetos directos de primeras personas del singular y del plural:

En sustitución de la V-4-m,f, «a mí», *amábor(t)z úrtetan óltu(n) zeia ... Fránziara, níri* («a los quince años (me) enviaron a mí ...») / *òiltan zeia, àurren txátarrak ... txatárrén ekúztra, barrankóia*.

En sustitución de la V-18-m,f, «a nosotros», *eta erámántan* (sic) *zeia kalabózoara*, («y (nos) llevaban al calabozo»)

Asimismo F. B. empleó la forma *zeia* en lugar de las siguientes flexiones tripersonales:

En sustitución de la VI-4-m,f, «a mí (lo)», *eta ék eré émon zeia níri ságarra | éragútan bálín banién ... zómait gáiza, pues géntan zeia karabinéròak, kében ...*

En sustitución de la VI-14-m,f, «a él (lo)», *eta egítan zeia (h)uérta, gatzári | égin zeia autosiá, morróiari*.

En sustitución de la VI-18-m,f, «a nosotros (lo)»; *eguérdiz emóitan zeia ... patronák, pláter bát alúbia edo ... zéra, báskaltako* («guri, alegia»).

En sustitución de la VI-28-m,f, «a ellos (lo)», *eta ... bestér* («ardiei») *egítan zeia, biárrian ... píko bat*.

V-14-r	<i>zezein</i>	(Bon-53V, 13), (BESM: <i>eta gero ezezein nai sínetsi, maztiak il ziéla gizona</i> , D, 526; <i>eta erden zez(e)in mia falta zéla</i> , D, 526-527; <i>xinetsi zezein</i> , «(os) lo creyeron», G, 536)
--------	---------------	---

Dice Artola, con referencia a su informadora F. B., «ez du asmatu» y agrega «Carmen Dronda-k bai, ongi asmatu zuen (BRSVAP 1953, 526-527 orr.), *eta gero ezezein nai sínetsi eta eta gúnian xinetsi zézein ederki eman baitzituén, eta gauza bera Antonia Anaut izabarrak ere (FLV 25, 89 orr.) Simona izaguntan zezéin ... emanez.*»

V-23-i	<i>nitien ?</i>	(Ar: «singularrean eman du»: <i>eta áurrak, er(r)amáitan bálín banién ... áurrak</i>)
--------	-----------------	--

V-23-m,f	<i>nintia</i>	(Ar: <i>átzo xán nintiá ñáur(k)</i>)
----------	---------------	---------------------------------------

	<i>nundia</i>	(Ar: <i>átzo xán nundiá ník ságarra</i>)
	<i>nunia</i>	(JE: <i>léinik bázka, ékuzi nuniá éskuak (éskiak)</i> , «antes de comer me lavé las manos», EG, 483)
	<i>tunia(n)</i>	(Ar: <i>ník ekúzi tunián (haurrak)</i> , «oso arraroa», comenta Artola)
V-23-r	<i>nitiezun</i>	(Ar: <i>xán ni(n)tiézun, xán niézun óbro</i> / «singularrean ere bai; multzo bat izatean, agian?»: <i>eta niézun ... amabí edo ... amaláu(r) úrte</i>)

A F. B. no le resulta conocida la forma *zuntien* correspondiente a la flexión V-24-r.

V-24-m,f	<i>yitien</i>	(Ar: «singularrean ematen du hasieran»: <i>yík eré xán yién / yitién</i> («lagundurik»), sí, porque es más de una», comentó la informadora)
V-25-i	<i>ztien</i> <i>z(i)tien ?</i>	(Bon-53V, 13) (Ar: <i>gaizák eragù(n)tan tiénak</i> («las cosas que traía») / <i>Eulógioren amá, ène úmia ... gúziak, gúziak ékun tiena</i> / «singularrean ere bai»: <i>aiták eré xán zien (sagarra)</i>)
V-25-m,f	<i>ztia</i> <i>z(i)tia</i>	(Bon-53V, 13) (Ar: <i>átzo xán ztiá ságarra aiták / káren ártan (z)tiá gúziak; éniak ártan tiá ... gúziak kórrek. Baia éku(n) tiziá ...</i> ; «azken hau <i>zitia</i> -ren metatesia ote?», se pregunta Artola / «singularrean ere bai»: <i>aiták xán zia ságarra / eta amák egítan zia zopáixkoak</i>)

F. B. empleó la forma de singular *zia* en lugar de la flexión tripersonal con objeto directo en plural VII-11-m,f, «a él (los)», *eta ... bezína bát egítan zia ... áurrari pañálak eta mantillak*.

V-25-r	<i>ztiezun</i> <i>zitiezun ?</i>	(Bon-53V, 13) (Ar: <i>aiták ere xán zia</i> ; «ez du alokutibo horrekin asmatu eta gainera singularrean eman du, gehienetan ohi duen bezala» dice Artola)
V-26-i	<i>gintien</i> <i>guntien</i>	(Bon-53V, 13) (Ar: <i>ekúzta(n) guntién (arropak) eguatxán / gúziak erámaitan biguniá (!) papèr batán, dozéna(k) ... guntiéna(k) / eta txérriak íltan gundiénian</i> ; «arraro xamarra; <i>gunien</i> eta <i>guntien</i> , bien artean geratu dela dirudi», dice Artola / «singularrean ere bai»: <i>txérri banák bigunién kolaxét</i>)
V-26-m,f	<i>guntia</i> <i>gun(t)zia</i> <i>gunia</i>	(Ar: <i>úrte batéz, úzta guntia ... / idòrtan guntia kében (baineták) / guárdatan ku(n)tiá (sic) gúziak txeláirian</i>) (Ar: <i>géntu gun(t)ziá gúziak eta ...</i>) (Ar: «singularrean ere bai»: <i>baguniá ... pálo banák kolaxét / eta igáitan guniá eskaléra bàna(k)</i>)
V-26-r	<i>guntiezun</i>	(I: <i>árdiak éркиn guntiezun txáisgutik</i> , «sacamos ayer del muidero las ovejas», LP, 294), (Ar: <i>xán guntiezun</i> («lagundurik»), «sí, sí, ya está bien ...», exclamó la informadora)
V-27-c	<i>zuntein ?</i>	(Ar: <i>ziék xan zuntien (!) sagárrak</i> ; «nire ustez hau egokia izan daiteke V-24-rako, orduan asmatu ez bazuen ere», comenta Artola)
V-28-i	<i>z(i)tein ?</i>	(Ar: «ez du pluraliztzen»: <i>eta áxuriák egítan zéin Erribrán ere (ardiék) / eta ebizéin ... ziki(n)tan (golláriak)</i>)

Bonaparte, por evidente distracción a nuestro juicio, consignó para la flexión V-28-i la forma *z tien* (Bon-Verbe, XXV)

- V-28-m,f *ziteya* (JE: *ápezak eta alkátek kónpotu ziteyá*, «el cura y el alcalde las arreglaron», E, 472)
- ztea* (Ar: *eta ... òltu zteia ... gizon koriék, éne é(t)seara xin zréila / órdian eramáitan zuduiá ... «zaragüelles» ! «zuduiá hori oso arraroa», dice Artola / bàrdazeia ... (pañueloek) irorógei úrte, ágian, «bàrdazeia hori —tarteke r eta guzti— oso arraroa», comenta Artola / «singularrean ere bai»: *kán egítan zeia almadiák / eta izártan zeia árri banák edo zerbái(t), kében / eróstan zeia zenbrák eta gazták*)*
- V-28-r *zi(t)zein ?* (Ar: *ène niétoak eré xán zeia*; «V-25-r-ean bezala, ez du behar bezalako alokutiboa asmatu eta singularrean eman du, gainera, erantzuna», observa Artola)

Formas tripersonales del pretérito de indicativo del verbo auxiliar transitivo empleadas en Uztárroz

VI-2-i	<i>zitan</i>	(Bon-Verbe, XXV)
VI-4-i	<i>zitein</i>	(Bon-Verbe, XXV)
VI-4-m,f	<i>ziteya</i>	(Bon-Verbe, XXV)
VI-6-r	<i>zeizun</i>	(Bon-Verbe, XXV)
VI-6-m,f	<i>zeyya</i>	(Bon-Verbe, XXV)
VI-9-r	<i>niezun</i>	(Erizk: <i>egin niezun</i> , «se lo hice», II, 43). Posiblemente, visto lo anterior, se trate de «yo lo hice», con el alocutivo respetuoso <i>zu</i> .
VI-11-i	<i>zion</i>	(Bon-Verbe, XXV), (JE: <i>aiták érran zion bere sémeari</i> , «el padre le dijo a su hijo», E, 471)
VI-11-r	<i>ziozun</i>	(BESM: <i>mázte baték lépua ebáki ziózun, eta mia gentu ziózun áutik, eta follára sártu</i> , D, 526)

